

PARIS BALEARES

DIRECTION - RÉDACTION - ADMINISTRATION : 25, Rue d'Amsterdam -- PARIS (8^e)

Nos Collaborateurs



José REINES REUS, de Campanet.

José Reines Reus, naît à Campanet le 21 janvier 1914. C'est dans cette ville que se passe son enfance et qu'il suit l'enseignement primaire.

A 12 ans il vient en France et vit chez ses oncles. Il demeure trois mois à Deauville et six mois à Lisieux ; dans cette dernière ville il suit les cours du Lycée Jules-Ferry. Il parle aussi couramment le français que l'espagnol. Il a visité diverses villes : Rouen, Paris où il conserve encore de nombreux amis.

A son retour à Majorque, il entre à l'Ecole Normale de Palma où il obtient le titre d'Instituteur.

Il est décoré de la médaille de la Campagne et de la Croix Rouge du Mérite Militaire. Actuellement il est instituteur de l'Ecole Unitaire de garçons de Moscarí (Selva).

Le 25 février 1943 il épouse Doña Antonia Amengual Pons.

La liste des journaux auxquels il a collaboré et collabore encore, tant aux Baléares, en Espagne et à l'Etranger est fort longue, citons du moins : «Gaceta de Tenerife» (Canaries) ; «Azul», «El Magisterio Español», «La Escuela en Acción» y «Servicio» (Madrid) ; «Diario de Barcelona» (Barcelona) ; «Paris-Baleares» (Paris) ; «Las Almudaina», «Correo de Mallorca», «El Día», «La Última Hora», «Cort», «Baleares», «Diario de Mallorca», «Ideas Estéticas» (Palma de Mallorca) ; y «El Sóller» (Mallorca).

Il est également l'auteur de nombreux contes, nouvelles et de poésies : «En Mallorca ancló el amor», «Sangre en la Isla», «A la sombra de un aduar», «Dos tiros en la noche», «Exaltación de la vida de Fray Junipero Serra», etc... etc...

A ses moments de liberté il cultive la peinture, son œuvre la plus notable «Las Vigilas de Semana Santa» est conservée dans l'église de Campanet.

C'est un passionné de la lecture, du cinéma, de la musique et de l'art en général, et... un fumeur invétéré de cigarettes.

VISIONES DE MALLORCA

por José REINES REUS

CAMPANET



Vista general de Campanet (Mallorca)

CAMPANET, visto desde la carretera que une Palma de Mallorca con Alcudia, parece un descomunal saurio que, tumbado patas arriba sobre el lomo verdineo de una colina, está exponiendo plácidamente su blanquecino abdomen a las ardientes caricias del sol.

Y, el puig Tomi, o monte Tomé, cuya ingente mole se divisa allá, en el fondo, un monstruo mitológico que bebe constantemente, sin saciarse, en el azul transparente y diáfano del incomparable cielo mallorquín.

Según una tradición, que ha ido transmitiéndose de generación en generación hasta nuestros días, el antiguo pueblo de Campanet, que estuvo situado a los pies de los montes de Bonnaber y Gebelli y que fue reconocido parroquia en el año 1248 por el Papa Inocencio IV, fue víctima, antes del año 1375, de una inundación, que lo arrasó casi en su totalidad ; esta inundación, motivó el traslado de la villa sobre la colina en que está actualmente, quedando como testimonio del pasado, en el valle de San Miguel, el Oratorio del mismo nombre, uno de los más antiguos de Mallorca, valiosa joya arquitectónica que está pidiendo a gritos ser declarada Monumento Nacional.

Campanet, es un pueblo más de Mallorca, la bella isla mediterránea. Con sus calles tortuosas y empinadas y, la mayoría de ellas, asfaltadas ; sus casas de fachadas blanquecinas ; y sus molinos de viento, ya mutilados por el vendaval de la civilización y que, cual gigantescos vigías expectantes, parecen otear todo lo que ocurre en la inmensa llanura que se extiende a sus pies.

Paz y silencio son sus características más sobresalientes.

La entrada del pueblo es una calle ancha y empinada, al extremo de la cual se encuentra la plaza. Una plaza espaciosa y cuadrada, con una iglesia de estilo gótico, grande y de piedras ya ennegrecidas por el halo del tiempo, cuya silueta se destaca por encima de las demás casas que se agrupan a su alrededor como polluelos en torno de la clueta.

En una de las naves laterales de esta iglesia se conserva, incorrupto, el glorioso cuerpo de San Victoriano Martín, descansando dentro de una artística urna de cristal. Dicha reliquia, fue regalada al pueblo de Campanet por el Cardenal Despuig, insigne hijo de Mallorca, que la trajo de Roma juntamente con una riquísima colección de obras clásicas de pintura y escultura.

Pocos pueblos de censo análogo al de Campanet — algo menos de tres mil habitantes — pueden vanagloriarse de tener una trilogía de valores espirituales tan cimeros como dicho pueblo tiene. Mossén Lorenzo Riber, Miguel de los Santos Oliver y Mossén Bernardo Salas, escritores y poetas los dos primeros y compositor de música y organista el tercero, son genios que alcanzan horizontes de universalidad y honran al pueblo que les vio nacer.

Famosas son también en el mundo entero sus Cuevas, maravilla de la Naturaleza, escenario del rodaje de películas, como la titulada «Un trono para Cristy» y visitadas anualmente por millares y millares de turistas de todos los continentes.

En cuanto al paisaje — «terra de pins i de molins», como escribió Riber — conserva todavía el sabor de lo ancestral, de lo poético, de lo pristino, siendo expresión de innumerables bellezas y encantos inéditos y fuente de inspiración de artistas.

« Nous sommes tous des amis ... »

IL suffit d'ouvrir un journal. Partout dans le monde se déchaîne la violence. Rivalité d'intérêts, luttes d'idéologies, heurts de races, nationalismes d'autant plus exacerbés qu'ils n'ont le plus souvent aucun fondement ni dans la nature ni dans l'histoire.

Pour nous autres, Baléars, héritiers des antiques traditions méditerranéennes, les racismes n'ont aucun sens. Au dessus des concurrents et des rivalités de toute sorte, seule compte la civilisation qui nous fait hommes et nous garantit les privilèges d'une libre humanité.

Or, qu'y a-t-il à la base de toute civilisation ? Les philosophes l'ont dit : c'est d'abord l'amitié. Sans amitié pas de société, pas de cité, donc pas de progrès ni de sécurité, ni d'avenir assuré.

Sous l'empire de passions diverses les hommes d'aujourd'hui ont tendance à l'oublier. C'est pourquoi rien ne doit être négligé de ce qui peut nous rassembler, nous nourrir, nous faire entraider et secourir les uns les autres. Au siècle dernier des poètes de Provence, les Félibres, auxquels répondirent les poètes de Barcelone et de Majorque, disaient : « Nous sommes tous des amis, des frères... Tout petit enfant aime sa mère, — tout oisillon aime son nid : — notre ciel bleu, notre terroir, — sont pour nous autres un paradis ».

Avoir même origine, mêmes traditions, même pays, voilà ce qui d'abord unit. Voilà la raison d'être de notre Association. Nous sommes de la même famille. L'amitié est pour nous un devoir sacré. Sous toutes les latitudes du globe, à toutes les époques de l'histoire, il en a été ainsi : le lieu qui unit deux compatriotes même inconnus auparavant l'un de l'autre, a toujours été reconnu, honoré. « C'est un pays... » Cete expression populaire dit tout. Elle marque un engagement, une confiance, déjà cette amitié qui, disions-nous, est le ciment de toute vie civilisée. Ne l'oublions pas, surtout dans le monde dangereux d'aujourd'hui. Et pour cela restons fidèles à notre Association qui nous garantit les bienfaits de cette primordiale amitié, plus nécessaire que jamais.

« PARIS-BALEARES ».

Campanet, es un pueblo más de nuestra incomparable Mallorca ; un pueblo, cuyo nombre pesa en el ámbito nacional e internacional ; un pueblo, que, en estos tiempos nuestros, tan angustiados y llenos de amenazas bélicas, es todo un remanso de paz, propicio a la meditación sosegada y al sereno reposo ; un pueblo, en fin, digno de ser conocido y visitado. J. R. R.

CUENTO DE NAVIDAD

Sus padres, mallorquines, comerciantes en Chalons-sur-Marne, ignoraban las leyes cuando nació, hicieron la declaración en la alcaldía sin preocuparse de nada más. Llegando la hora del servicio militar paso revista y de hilo en aguja quedó alistado y hizo su servicio en la marina así como la había deseado, recordándose sus antepasados lobos de mar.

Fue enviado a Toulon y poco después embarcaba en un barco de guerra. Navegó y vistió los puertos del Mediterráneo y del Atlántico.

Un día su barco fondeó en la Rada de Brest donde estuvo una temporada. A su primer permiso bajo a tierra y paseándose por las calles y admiraba los escarapates y de pronto a su vista un almacén donde vendían naranjas y frutos exóticos, recodo los naranjos del pueblo de sus padres donde no había mucho tiempo pasaba sus vacaciones.

Atraído por las suculentas naranjas y otros frutos expuestos en escaparate, entro en el almacén.

Sentada detras de la caja, una Señora, la ama y de pié una jovencita, con una simpática sonrisa, dispuesta a servir los clientes le dijo:

— Monsieur, vous désirez ?

— Un kilog d'oranges!
La jovencita se dirije a su madre y le pide:

— De quines li done?
— Done li de ses barato i feli es preu de ses cares.

Bernardo, así se llamaba y que no tenía frío en los ojos, a pesar de la baja temperatura, ni tan poco era sordo, y como conocia la lengua vernacula, dio vuelta y dijo a la ama:

— Valdria més que me dasseu de ses cares y me fesseu pagar el preu de ses barato!

La ama se quedo de piedra, i cuando pudo hablar se exclamo:

— Oh, fiet meu de quin poble ets?

— De Soller!

— Y es teu para com se nom?

— ...de Ca'n...

— i te mara que no seria ... de Ca'n ...?

— Si Señora!

— Te mara y jo saps queren d'amigas quant erem alotes. No res; ses taronges el se te regal i diumenge vina a dinar en noltros.

Y todo el tiempo que Bernardo paso en Brest, todos los domingos y por Navidad lo paso con la familia Mallorquina.

QUICO.

El Almendro encendido...

de «C'an Bril-lo»
en S'Arracó d'Avall.

Un almendro, es el árbol que recuerdo mi infancia. Unico entre los árboles de la casa ya muerta. Te recuerdo viejo almendro encendido de verde, eras un rey de la tierra, que nos acariciabas con tu matinal frescura en el mes de marzo a julio. Muchas veces permaneci bajo tu frondoso follaje, en la soledad, pura y benigna; grité por la mañana, canté por la tarde y lloré por la noche, tu, eras unico entre los árboles; cerca de la casita ya muerta. En la soledad, intima de mis horas, lei muy amenudo, viejos libros de cuentos de historia y de fábulas. Ahora, te añoro, y me duele no poder estar a tu lado. Pero, si, vivo del recuerdo de cuando estabas vivo, pero ya se fueron aquellos dias tan felices; ya no te puedo observar, solo recordar mis sueños de mi infancia.

Ya no puedo andar hoy a tu lado, como ayer, como antes, allí donde estuvieron cayendo mis palabras. Ya no te podré contemplar con mi mirada, como lo hize una tarde al partir de tu sombra. Ahora ya eres un árbol que has llorado tu historia, solo tienes alrededor, sarzas de afiladas espinas —eres olvidado, simple memoria viva, profunda de la tierra.

Solo queda cerca de ti, aquella casita, que para mi es muerta, una fuerte tempestad se llevó el techo, ya no hay aquel cielo que antes habitaba en sus muros porque allí se quedaron para siempre las voces de mis padres rondando en el silencio.

Por aquella puerta que aún subsiste, no volvieron a entrar mis padres, ni mis hermanos; solo hay silencio, y soledad, unos geranios raquíticos y chumberas, son los únicos testigos de los perdidos júbilos, ellos absorbieron el último fuego de mis lágrimas...

PEDRO ALEMANY «Bril-lo».

Concesion de la COPA D'ARGENT de la Poesia Balear

La Comisión nombrada por «Ponent» para la concesión de la «Copa d'Argent» de la poesia balear, integrada por los Señores Enric Arbós, Rolando A. Vega y Llorenç Vidal, Secretario, han acordado concederla al poeta Guillem Colom i Ferrà, gran cantor de Mallorca, por la totalidad de su obra, y como reconocimiento a su larga labor como escritor eminentemente vinculado al espíritu insular.

Palma de Mallorca a 23 de diciembre de 1961. El Secretario de la Comisión LLORENÇ VIDAL.

Nota. — El acto de entrega tendrá carácter privado.

Nota bio-bibliográfica de poeta Guillem Colom i Ferrà:

- 1891 Nace en Soller (Mallorca).
- 1918 Publica su primer libro «Juvenilia» (poemas).
- 1919 «De l'alba al migdia» (poemas).
- 1920 «Aguiles» (poemas).
- 1925 «L'amor de les tres taronges» (poemas).
- 1933 Estrena «Nit de Nadal» (teatro).
- 1935 Estrena «Marta» y publica «Antigona» (teatro).
- 1945 Estrena «Cecilia de Solanda» (teatro).
- 1947 Publica «Cançons de la terra» (poemas).
- 1949 «Ofrena Mistica» (poemas).
- 1950 «Terra endins» (poemas) y «El Comte Mal» (poema épico).
- 1955 «Jaume IV de Mallorca» (tragedia).
- 1956 «Pedris al sol» (poemas).
- 1957 «La terra al cor» (poemas, Premio Ciudad de Palma).

Ha traducido al balear los poetas Mistral, Aubanel, H. J. Longfellow, Horaci, Camoens, etc... Cuenta 70 años y reside en Palma. Ha sido traducido al inglés por el hispanista F. G. Bell.

-- PONENT --

«Ponent» est une revue littéraire qui paraît tous les trimestres à Palma de Majorque sous la direction de notre compatriote Llorenç Vidal.

D'une présentation élégante et agréable à lire cette revue, entièrement rédigée en balear s'affirme comme un organe culturel de premier ordre. Elle unit au culte de la terre-mère et ses traditions le souci de faire connaître à ses lecteurs les œuvres et les écrivains qui ont atteint une notoriété mondiale. Nous avons sous les yeux les numéros 20 et 21 de «Ponent» qui correspondent à l'été et à l'automne 1961. Nous y relevons des études suggestives, l'une sur le grand Joan Maragall, mais l'autre sur le romancier américain Hemingway, considéré comme le dernier héros romantique; une vieille légende de terroir par Josep Capó, mais aussi un conte de Rabindranath Tagore, traduit de Meteu Vidal, à l'occasion du centenaire de la naissance du grand écrivain hindou. Voici une correspondance inédite de Carles Riba qui voisine avec une étude sur la langue frisonne. Et aussi des poèmes de qualité tels que «No diguis que és trist el teu dia» de Josep Maria Miró Lluïll ou ces «Ritmes de Mallorca» d'Agusti Escalasans qui débudent ainsi:

«La dolçor i el silenci amagat
són l'encis de la vall mallorquina...»

Des notes critiques font le point de la production littéraire et poétique non seulement à Majorque, mais dans la péninsule et dans le monde latin. C'est ainsi que nous avons constaté avec plaisir que la poésie française de langue d'oc n'était point oubliée. Mais depuis le temps des troubadours et des rois de Majorque, la poésie balear et la poésie provençale ne sont-elles point sœurs?

Revue de tradition, certes, mais on le voit d'une tradition vivante qui cherche à prolonger dans l'esprit des hommes d'aujourd'hui les valeurs culturelles des générations antérieures:

«Fills d'una raça dretureta i forta
que unia el seny amb l'impetu,
no renegueu de vostra sang... Oprobi
pel fill que n'és apòstata!»

disait Miquel Costa i Llobera, cité dans l'Editorial. Cette fidélité à la race et à l'esprit de la terre n'a rien cependant d'un «conservantisme» stérile qui resterait fermé à toutes les formes nouvelles que la vie ne cesse de susciter. L'antique ne se confond pas toujours avec le bien, ni le vieux avec la vérité: «Es necessari, écrit l'auteur de l'Editorial, entendre la «tradició» d'une manière renovada i renovadora i perfilar la seva noció entorn d'un concepte dinàmic: el de la saba que, originada en els arbres vells, dona vida als planters joves, els quals, conservant el gust dels troncs antics, projecten la verdor de les seves branques damunt uns nous camps i une noves arbredes.»

Cette conception du Tradition se renouvelant avec la vie était celle-là même du grand poète Mistral; dont la mémoire est toujours vénérée en Catalogne et aux Baléares.

Rendons ici hommage à M. Llorenç Vidal de défendre cette conception et de l'illustrer admirablement dans sa revue «Ponent».

Sous le signe de La Font de les Tortugues, «Ponent» publie aussi des ouvrages poétiques d'auteurs Balears. Le 17^e et dernier paru de cette collection est constituée par une Couronne poétique dédiée «A Santa Maria del Cami». Dix-sept écrivains et poètes ont pris part à cet hommage religieux où l'éloge s'unit à la prière et qui se lit avec plaisir:

«De lluna enviau-me un bri
quan la nit obscura sia,
oh clara Santa Maria
del camí.»

(L. RIBER)

N'omettons pas en terminant de signaler une précieuse petite brochure, due à Llorenç Vidal. Elle a pour titre «Petita ortografia Balear». Nul doute que tous ceux qui ont à cœur la conservation et la correction de leur langue maternelle ne se réfèrent avec profit à cet opuscul. Nous le recommandons vivement.

MARCEL DECREMPS.

Para el Señor Juan Estades, corresponsal de «Paris-Baleares» en Fornalutx

Un cadete desde Francia
Se dirige al corresponsal
Del diario Paris-Baleares en
Fornalutx, Don Juan Estades
Que no duda en ser atendido
De lo que le pido, dice xelo.

Fornalutx, encare deu estar
En pla d'urbanisme espere
Per a agrandir de tal manera
Que ningú so pot pensar
Tota opinió queda enderrera
De lo que's pot agrandir
Dins es pla i vers carratera
Cases moltes i guapes poren fer-hi
I dins ets trasts qu'hei han trassats
Fossen an'es preu que fós, a proporcio
De molt lluny vendrien a habitarlo.

Ses recoltes es posen abundantes
D'olives i garoves
Prunes, metles i cireres
I també bons aubercoquers
Ets horts per tot van opulents
Taronges, guapa, fina i neta
Llastima des fruit qui's va perden
Qui son ses nesples en coroneta.

No si coneixen ses serenes
I es poc fret sec és agradable
Amb una gent tan amable
Es viu a mils maravelles.

Canten ets Marroigs, de primavera
Dies de mestrall i ponent
Mes alegres hei son ses primaveres
Que merles i russinyols
Ells hei canten, mangeant cireres
Jo redic, ella qui espera estar
En regla d'urbanisme
Un temps pasast, no hei era
Si nou ha estat fet gracies a Déu
Molts son avui qui sabre esperen.

Per a anar agrandirlo
Si no ha estat fet enhorabona?
Molts son qui esperen sa nova
Per a anar habitarlo
Com es veu hea dos escull la millor.

Moltes gracies li envia
Fessent ne part p'es seus pares
Menau de ml ses vegades
Veis que vos pug servir jo.

Moulins, 7-9-61.

UN MUNTANYER MALLORQUÍ.

¿ CADETS... AMIGOS ?

Acabo de leer la carta larga y grata de nuestro amigo Juan Estados, de Fornalutx, publicada en el « Paris-Baleares » de diciembre 61.

Publicamente quisiera saludar a este Señor, a quien aun no tengo el placer de conocer, y darle las gracias más cordiales por esta demostración del interés que se toma por nuestra Agrupación. También le agradezco esta aportación suplemental al proyecto propuesto, sea : cambiar el nombre de « Cadetes de Mallorca » al de « Cadetes de Baleares ».

Sin embargo, veo que no está conforme por completo con la nueva denominación. No es que sea grave el litigio. Se trata solamente de la palabra « Cadetes ».

Don Juan quisiera emancipar la Asociación y darle un nombre que sea más « maduro », o por lo menos que pueda englobar todas las edades de nuestros miembros. Dice que « Cadetes » es demasiado juvenil y lo substituye con « Amigos ».

Antes de todo, suplico a nuestro corresponsal que no vea en mi contestar una burla de su proposición, sino una defensa leal, apoyándome en el simple sentido de las palabras.

Rechazo la denominación « Amigos de Baleares », porque no corresponde al espíritu de la Asociación. En efecto, no debemos perder de vista que dicha Asociación se compone de balearicos (nativos, descendientes o emparenta-

dos). « Amigos de Baleares » es demasiado vago. Amigo de Baleares, ¿quien no lo es? Así como muchos Franceses, Alemanes, Belgas, yo soy amigo, amigo fervoroso de Baleares, balear de corazón si no de origen. « Amigo de Baleares » tiene un sentido demasiado amplio, que quita a la Asociación su personalidad.

Es cierto que la palabra « Cadetes » sobretiene « Juventud ». Pero, en cambio, « Juventud » no es sinónimo de « Infantilismo ».

— Los bien conocidos Cadetes de Gascuña, que no eran niños, se enorgullecían del título, siempre prestos en defenderlo con la punta de la espada.

— Los Cadetes de la Academia militar de Westpoint o del Alcazar pueden crecer y hacerse viejos. Sin embargo, no dejan de reivindicar su título de « Cadetes ». Es una etiqueta que no dejarán, sino al morir.

— Además, esta palabra de « Cadetes » ha evolucionado hasta significar : adeptos de una doctrina, miembros de un partido... ¿Y como no « Miembros de una asociación »?

« Cadets » es palabra que bien suena. Tiene un perfume de juventud, generosidad y entusiasmo. Pensándolo bien, me juzgo muy joven y deseo quedarme así, hasta que venga el inevitable momento de « despedirme ».

MIGUEL F. GAUDIN.

Dromedarios de Canarias para su aclimatación en Mallorca

Ha llamado poderosamente la atención el paso por las calles de Palma de un grupo compuesto por tres dromedarios, un macho y dos hembras, que un ganadero mallorquín ha adquirido para intentar su aclimatación y reproducción en la isla.

El clima de la Balear Mayor puede muy bien resultar propicio para que se pueda contar con un nuevo elemento de atracción del turismo, pues en verdad, la contemplación de tales dromedarios cabe las palmeras africanas del paseo de Sagrera — donde discurrían ante la pública curiosidad — y con el añadido del clima suave, hace que alienten las esperanzas de que se extienda por la isla la estampa clásica del giboso semoviente acostumbrado a sufridas caminatas bajo el sol ardiente.

Si da buen resultado la aclimatación a que dichos animales van a ser sometidos, bajo el cuidado de un veterinario, Mallorca contará con un nuevo elemento ganadero y con pintoresco añadido al afán de presentar tipismo a los numerosos extranjeros ávidos de sensaciones. Una cosa parecida ocurrió al poner al servicio del público la primera berlina, arrinconada en una cochera desde hacía muchos años, a la cual se han juntado actualmente más de un centenar exhibiendo sus hermosas líneas por las calles palmasanas y que son muy solicitadas por los extranjeros.

Los dromedarios mencionados proceden de la isla de Fuerteventura y han llegado en perfectas condiciones, siendo de desear que dé buen resultado el

intento del animoso ganadero que ha tenido la idea de añadir una estampa más a la que proporcionaba el burro botijero retratado multitud de veces, mediante la propina que se ha puesto, en todos los órdenes, tan a la moda, en todas partes del mundo.

A. VIDAL ISERN.

Grottes de Majorque

Le lundi 18 décembre 1961, au cours d'une séance de projection du Centre d'information de la Couleur, au Centre d'Eclairagisme de Paris, notre ami et collaborateur Maurice Dérivé a passé une très belle suite de vues des grottes de Majorque.

Entrecoupées de paysages extérieurs les situant, ces vues étaient relatives aux grottes de Genova, Campanet, Artá, del Hams, du Drach. Ces vues en couleur sont de surcroît des vues commerciales produites par la Maison Dippsa de Barcelone.

Excellente présentation qui eût un bon succès et fit connaître aux nombreux auditeurs qui remplissaient la salle un très bel aspect touristique de la grande Baléares. Des considérations géologiques et géographiques furent, en effet, données abondamment par M. Dérivé qui est entre autre Président de la Fédération Française des Sociétés de Sciences Naturelles, membre de la Société Spéléologique de France et de la Société Française de Minéralogie et aussi grand ami et admirateur des Baléares.

Bodas de diamante de la Camara de Comercio mallorquina

Con toda solemnidad y con la asistencia de las primeras Autoridades, se ha celebrado el 75 aniversario de la fundación de la Cámara Oficial de Comercio, Industria y Navegación de Baleares; asistiendo, especialmente invitado, el ilustre Presidente de la Cámara de Comercio de Barcelona Don Felix Escalas, personalidad de relieve en la vida barcelonesa y mallorquina de nacimiento, a quien se hizo entrega del nombramiento de Presidente honorario de la Cámara, en el transcurso de una cena celebrada en lujoso hotel.

Preside actualmente la Cámara de Comercio palmesana el naviero Don Pedro Salas, actuando de Secretario el culto abogado Señor Alcover y cuenta la entidad con edificio propio, sito en un antiguo palacio de gusto mallorquín, con arcadas y columnas que son resabio del renacimiento italiano y que prestan un sabor peculiar a muchas casas de familia próceres.

Se hallan muy distantes los tiempos actuales de aquellos otros casi heroicos de medio siglo atrás, la época en que el padre del cronista, el pulcro escritor Don Antonio Vidal Vaquer, ejercía el cargo de Secretario. Entonces no se contaba con los medios económicos en que ahora se desenvuelve la vida de la Cámara, que abarca en esta isla todos los sectores del comercio, la industria y la navegación; pues disposiciones esta tales han dotado a estos organismos de medios suficientes y por ende se ha hecho posible su mayor desenvolvimiento, centrando en ellos todo lo que se refiere al estudio y mayor auge económico de la provincia. Prueba de ello fué el brillante parlamento del Vicepresidente de la Cámara Don Gabriel Alzamora, quien hizo un

análisis detallado de la actuación, proyectos y ejecuciones que en el transcurso de estos últimos años han tenido lugar en su ámbito jurisdiccional y que abarca los aspectos económicos de toda índole, con inclusión de esa nueva industria, de tan delicadas tonalidades, como es la del turismo.

Asistieron al acto representaciones de otras Cámaras de Comercio y el parlamento de Don Felix Escalas y del Señor Gobernador, fueron hermosos broches a la serie de actos, religiosos y sociales con que la Cámara de Comercio celebró dignamente su gloriosa efemérides.

A. VIDAL ISERN.

VACANCES AUX BALEARES

Si vous disposez aux Baléares d'une villa, d'un appartement ou de chambres à Louer, faites-le savoir à notre siège social en indiquant : emplacement, ville, bord de mer, campagne, distance des plages, eau, gaz, électricité et tous renseignements utiles en vue de location.

TOUS CES SERVICES SONT GRATUITS POUR NOS MEMBRES.

VOYAGES

Si, pour vous rendre aux Baléares, vous empruntez le bateau à Barcelone, rappelez-vous que les mois de juillet et août sont très chargés et que la Compagnie Transméditerranée réserve les places trois mois à l'avance. Vous devez donc prendre si possible vos dispositions pour faire réserver vos places en temps voulu.

En période normale il suffit de réserver un mois environ à l'avance.

Si vous empruntez la voie maritime Marseille-Palma, il est prudent de retenir les places dès mars et avril auprès de la Compagnie de Navigation Mixte.

Pour toute demande de renseignements écrivez à notre Siège. Prière de joindre une enveloppe timbrée pour la réponse.

A VENDRE QUELQUES

50 m. plage, plus, appt. compr. 3 ch., s.-à-m., cuis., pet. sal., sal. d'eau. E. GB. E. p. juil.-juil.-août-sept. Ecrire à « Paris-Baléares ».

A LOUER, C'AN PASTILLA,

beaux terrains de 300 à 500 m², plantés d'arbres fruitiers, eau à volonté, situés à Son Amatler Nou, près Palma. Prix : de 250 à 400 peestas le m². s'adresser : M. CABOT, 45, Av. Conde de Sallent, Palma.

BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des « CADETS DE MAJORQUE » au titre de :

- | | |
|---------------------------|----------|
| (1) Membre Adhérent | 6 N. F. |
| Membre d'Honneur | 10 N. F. |
| Membre Donateur | 20 N. F. |
| Membre Bienfaiteur | 30 N. F. |
| Membre Mécène | 50 N. F. |

et recevoir gratuitement « PARIS-BALEARES ».

Nom et prénoms

Lieu et date de naissance

Nationalité

Profession

Adresse

(SIGNATURE)

(1) Biffer la mention inutile.

NOTA. — Tous les règlements, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des « Cadets de Majorque », C. C. P. Paris 1801-00.

CHRONIQUE DE FRANCE

● Nous avons appris que les « Paris-Baleares » destinés à nos membres de la région Marseillaise n'étaient pas parvenus à leur destinataire.

Toutes nos recherches pour les retrouver étant restées vaines, nous prions les membres des autres régions qui disposeraient de leur « Paris-Baleares » de décembre de bien vouloir l'adresser à notre correspondant M. Jean Forteza, 26, rue du Musée, Marseille (Bouches-du-Rhône). D'avance merci.

PARIS

■ Nous apprenons le départ pour Soller du Docteur Casellas venu passer quelques jours chez ses enfants M. et Mme Antoine Vicens.

■ Mettant à profit quelques jours de liberté notre sympathique Président d'Honneur, M. Raymond Oliver, est parti visiter Majorque.

Nous lui souhaitons un très agréable séjour et tout l'enchantement qu'offrent quelques jours passés dans notre île. Nous espérons qu'il rapportera quelques recettes de nos plats typiquement régionaux et que nous aurons le plaisir de les entendre à la Télévision Française dans l'émission « Art et Magie de la Cuisine » dont notre ami est le très célèbre auteur et animateur.

■ Nous avons eu le grand plaisir de saluer et de faire la connaissance de M. Jacques Miro, de Lunéville, venu passer quelques temps chez son cousin, notre ami Gaétan Ferrer.

■ Mme Vve Marie Mandiola a reçu ses neveux M. Miguel Vanrell et Mme Juana Miralles qui sont venus passer leur voyage de noces à Paris et ont été enchantés de leur séjour. Tous nos compliments.

■ Mme Antoine Balaguer, de Montbéliard vient de passer quelque temps dans la capitale chez ses beaux-frères MM. Michel Oliver et Lucas Colom, et nous savons qu'elle est repartie enchantée de son séjour.

Nous avons appris avec peine le décès de notre Compatriote et ami

Monsieur ANTOINE VICENS survenu le 15 décembre dans sa 60^e année.

Après la levée du corps qui eut lieu à l'Hôpital Foch, de Suresnes, les obsèques religieuses furent célébrées en l'église de Duclair (Seine-Maritime). Une foule nombreuse y assistait parmi laquelle nous avons reconnu la présence de nos amis MM. José Perello, Jean Ramis, Joaquim Liabrés et José Valls, François Coll, Gaétan Ferrer, etc.

Nous adressons à sa veuve, à ses enfants M. et Mme Antoine Vicens et leur fils, M. et Mme François Arenas et leurs enfants ainsi qu'à ses frères et sœurs ainsi qu'à toute la famille atteinte par ce deuil, l'expression de nos bien vives et bien sincères condoléances.

AVRANCHES

■ Revenant de Soller M. Juan Rotger Nadal est de retour parmi nous.

BORDEAUX

■ Después de pasar unos días en compañía de sus hijos ha salido para S'Arracó nuestro amigo el comerciante Don Jorge Esteva.

■ Para pasar unas semanas en Felanitx y S'Arracó han salido nuestro amigo Don Gabriel Sagrera en compañía de su esposa Doña Magdalena Esteva.

■ Después de haber pasado una temporada en compañía de sus hijos ha salido para Andraitx Don Sebastian Moya acompañado de su esposa Doña Margarita Pons.

■ Se encuentra en estado satisfactorio, después de la intervención quirúrgica que le fué practicada en una clínica de Burdeos nuestro colaborador Don Urbano Rosselló. Les deseamos un completo restablecimiento.

TONI DE ANDRAITX.

LA CHARITE-SUR-LOIRE

■ Nous saluons le retour de Mme Angelina Benito de Bauza qui accompagnée de son fils Miguel revient de Soller.

LE HAVRE

■ Nous apprenons le retour parmi nous de M. et Mme Arnaldo Martin qui viennent de passer un long séjour à Ca'n Picafort. Nous leur souhaitons amicalement la bienvenue.

LORIENT

■ Nous avons eu le plaisir de recevoir la visite de M. Bartolomé Vich et sa charmante épouse Mme Catalina Castell, propriétaires à S'Arracó du café « Ca'n Nou ». Ils étaient accompagnés de M. et Mme Alfonso Gimenez, de Nantes, et leurs enfants.

ANITA.

LUNEVILLE

■ Nous sommes heureux d'annoncer à tous nos compatriotes de notre ville et de notre région que M. Jacques Miro a bien voulu accepter d'être le correspondant de notre journal et nous invitons nos amis à lui faire connaître les nouvelles et chroniques qu'ils aimeraient voir insérer.

■ Nous apprenons le départ pour Soller de M. et Mme José Escalas et de leurs enfants Jean-Pierre et Paquita. Nous leur souhaitons un agréable séjour.

MARSEILLE

■ Nous souhaitons la bienvenue à M. et Mme Jaime Ballester Arbona qui viennent de rentrer par avion de Soller.

■ Après un long séjour au Port de Soller, nous avons eu plaisir de revoir parmi nous M. Jacques Ballester. Nous lui souhaitons la bienvenue.

Après un séjour de trois mois à Soller M. et Mme Michel Bauza, père et mère de M. Pierre Bauza, liquoriste dans notre ville, sont de retour parmi nous. Nous leur souhaitons la bienvenue.

Nous avons appris que nos amis M. et Mme Gaspar Moyá ont ouvert un kiosque à bonbons, boissons hygiéniques, petit déjeuner, et pâtisserie au 3 du Cours Estienne d'Orves. Nous leur souhaitons une pleine satisfaction dans leur nouveau commerce.

■ C'est avec un vif plaisir que nous avons appris la naissance d'un petit Michel au foyer de nos sympathiques amis M. et Mme Jacques Ferragut. Le baptême a été célébré le 14 décembre 1961 en l'église Saint-Lazare. A cette occasion étaient venues tout spécialement de S'Arracó, ses marraines Mme Catherine Pujol et Mme Antoinette Vich, qui ont déjà repris le chemin du retour. Nous formons nos bien sincères vœux de bonheur pour le petit Michel et adressons tous nos compliments à ses parents.

■ Nous apprenons avec plaisir, par plusieurs membres de la colonie majorquine, que pour célébrer le 250^e centenaire de la naissance du grand missionnaire majorquin, Fray Junipero Serra, il sera émis en Espagne, une série de timbres-poste qui va commémorer l'œuvre immortelle de colonisation menée en Californie par le dernier des Conquistadors dont les monuments en son honneur ne se comptent plus aux Etats-Unis.

Nous apprenons également qu'il serait question d'élever aussi un monument à Fray Junipero sur le paseo Maritime de Palma de Mallorca dans le courant de 1963, 250^e anniversaire de sa naissance.

JEAN FORTEZA.

MONTLUÇON

■ La section de l'Allier adresse, à tous les Cadets, ses meilleurs vœux pour 1962, elle vous souhaite, en même temps que la santé et l'argent, le bonheur de passer vos vacances à Majorque.

Cette nouvelle année se présente sous les meilleurs auspices, puisque nous savons que le Grand Banquet Régional du Centre est déjà en préparation et qu'il aura bien lieu. Les dynamiques Sections du Centre sont en effervescence depuis cette bonne nouvelle. Vive donc 1962, grande année pour les Cadets.

NANTES

■ Después de pasar unos cuantos días en Brest y Nantes al lado de sus familiares salieron para S'Arracó Carmen y Catalina Palmer. Buen viaje les deseamos.

■ Para el mismo punto salieron Doña Alemany (des Treves) y sus nietos Margarita y Pedrito, hijos de nuestro Vicepresidente Don Pedro Flexas.

■ Día 24 de diciembre, en el hogar de Juan Lopez y Mariana Simó, propietarios del restaurante « l'Escale » se celebró un lunch en honor de su hija Antonia. Asistieron Don Antonio Lopez, hermano de Juan, llegado de Murcia, Don Antonio Simó, de S'Arracó, su padrino; y muchos compatriotas; todos fueron obsequiados con abundancia de pasteles, vinos y licores de toda clase, acabándose dentro de una atmosfera de alegría.

■ Después de haber pasado una temporada al lado de sus familias salieron para S'Arracó Don Antonio Simó, su esposa y nietos.

■ Salio para Murcia Don Antonio Lopez. Pensamos que se habra llevado un buen recuerdo de su viaje a Francia.

■ Han llegado de Andraitx, en donde han permanecido una temporada Don Gabriel Moll, su esposa, nieta Magdalena y sus familiares Don Jaime Bosch y su simpática esposa María Alemany que pasaran su viaje de Bodas en varias poblaciones francesas.

■ Después de unos cuantos días de reposo en Mallorca, esta otra vez entre nosotros Don Bartolomé Esteva y su esposa. Nos alegramos.

■ Quiero informar nuestros compatriotas que somos muchos en Nantes que recibimos sobrasada y botifarones de nuestro amigo Mateo Garau, de Rennes, podemos decir que todos estamos satisfechos, y les damos las gracias.

ANTONIO VICH.

REIMS

■ Después de pasar las fiestas de Navidad y Año Nuevo en Palma, han regresado Don Julian Ginard y Don Jaime Pomar.

■ Ha regresado de Austria, en donde ha pasado sus vacaciones el joven Antonio José Coll Vich.

SAINT-NAZAIRE

■ Nous apprenons le départ pour S'Arracó de M. et Mme Antoine Bauza en compagnie de leur fils Antonio.

■ Après un séjour à S'Arracó, M. et Mme Juan Bauza sont de retour parmi nous.

VIERZON

■ Afin de passer quelques temps chez leurs enfants M. et Mme Gabriel Bestard Ferrer sont arrivés de Soller. Nous leur souhaitons un agréable séjour en famille.



Miro Solbren
¡Única!

PROTEGE, BRUNIT ET CALME
SCIENTIFIQUEMENT ÉTUDIÉE
POUR LE SOLEIL DE MAJORQUE
LABORATORIO (Miro) PALMA DE MALLORCA

ESTAMPAS MALLORQUINAS

FORMENTOR

por LUNO IBERICO

Mallorca es una isla privilegiada, conocida en el mundo entero por sus innumerables bellezas; bellezas, que el turismo internacional bien sabe apreciar y valorar. Buena prueba de ello, son los miles, —por no decir millones— de turistas que todos los años la visitan, avidos de calma, de paz y sol.

De entre todas estas bellezas mallorquinas Formentor es quien se lleva la palma. O, por lo menos, su nombre es el que más fama cosmopolita ha alcanzado.

Francis de Miomandre hizo de este lugar el mentor de su vida:

«Formentor... Que tout est beau ici, que tout est pur!... le plaisir que j'ai pris à contempler ces rochers, ces arbres, cette mer, ce ciel, cette lumière de cristal et d'ambre...»

Y, todavía se quedó corto en sus elogios.

Porque Formentor, inmortalizado por la pluma cimera y señera de Mn. Costa y Llobera, el ilustre vate pollen-sin con su célebre poesía «Lo Pi de Formentor».

Paraíso tan solo hollado, primeramente por el pie del antes citado poeta —su propietario— y turbado únicamente por el grito del águila salvaje...

Más tarde, descubierto y comprado por un ilustre argentino Adán Diehl, que lo transformó en un oasis de paz, construyendo el más moderno y refinado hotel que imaginarse pueda...

Cita perenne de los más exigentes millonarios de todo el mundo: príncipes, políticos, financieros, artistas de cine, directores de películas, filósofos, poetas, novelistas, editores...

Solarium invernal cosmopolita por excelencia.

Lugar ideal para el verano, con su extensa playa de blanca arena; su célebre bahía, considerada como la curva más pura del Mediterráneo; su islote de la «Punta del Vent»; su mar, de aguas transparentes limpias, yodadas, azules; y sus pinos, rumorosos, bravios, tupidos, grandemente hermosos...

Marco adecuado para novios en primavera, todo lleno de trinos de pajaros y de una exultante y variada vegetación...

Remanso de descanso, en otoño, para aquellos que aman la belleza, el sosiego y la melancolía...

Porque Formentor, no cabe duda, es algo que no puede ser expresado, ni soñado, ni imaginado; algo, que se sale de los límites de la realidad, para adentrarse en los de la fantasía; algo, que hay que verlo para creerlo...

Y, aún así, como le pasó a Miomandre, un ose queda corto en la expresión de sus sentires y elogios.

Yo diría que Formentor es la Morada de la Poesía, de la Belleza, de la Serenidad...

¡Un pedazo de Paraíso dejado por Dios en la Tierra para gozo de los mortales!

L. I.



COMPANÍA TRASMEDITERRANEA, S. A.
SERVICIO CON BALEARES
 Alcalá, 53 - MADRID Vía Layetana, 2 - BARCELONA Muelle Viejo, s/n - PALMA

ITINERARIOS INVIERNO

PALMA - BARCELONA - PALMA

«C. de Burgos» y «C. de Barcelona»

Servicios diarios, excepto domingos, con salidas de ambos puertos a las 22 horas.

PALMA - VALENCIA - PALMA

«Ciudad de Ibiza»

Salidas de Palma los lunes y viernes a las 20 horas.
 Salidas de Valencia los martes y sábados a las 20 h.

PALMA - ALICANTE - PALMA

«Ciudad de Ibiza»

Salidas de Palma los miércoles a las 18 horas.
 Salidas de Alicante los jueves a las 18 horas.

PALMA - IBIZA - PALMA

«C. de Algeciras» y «C. de Alicante»

Salidas los martes, jueves y sábados a las 13 horas.
 Salidas de Ibiza los lun., miér. y vier. a las 13 h.

PALMA - MAHON - PALMA

«C. de Alicante»

Salidas de Palma los martes a las 21 horas.
 Salidas de Mahón los miércoles a las 21 horas.

PALMA - CIUDELA - PALMA

«C. de Algeciras»

Salidas de Palma los viernes a las 22 horas.
 Salidas de Ciudadela los lunes a las 12 horas.

CIUDELA - ALCUDIA - CIUDELA

«C. de Algeciras»

Salidas de Ciudadela los sábados a las 14 horas.
 Salidas de Ciudadela los lunes a las 12 horas.

PALMA - CABRERA - PALMA

«C. de Algeciras»

Salidas de Palma los viernes a las 8 horas.
 Salidas de Cabrera los viernes a las 14 horas.

IBIZA - ALICANTE - IBIZA

«Mallorca»

Salidas de Ibiza los lunes a las 21 horas.
 Salidas de Alicante los martes a las 21 horas.

IBIZA - VALENCIA - IBIZA

«Mallorca»

Salidas de Ibiza los miércoles a las 21 horas.
 Salidas de Valencia los jueves a las 21 horas.

IBIZA - BARCELONA - IBIZA

«Mallorca»

Salidas de Ibiza los viernes a las 19 horas.
 Salidas de Barcelona los sábados a las 19 horas.

MAHON - BARCELONA - MAHON

«C. de Valencia»

Salidas de Mahón los mar., juev. y sáb. a las 19 h.
 Salidas de Barcelona los lun., mi. y vier. a las 19 h.

Perlas Manacor S.A.

COLLARES + BROCHES + BRAZALETES + PENDIENTES
CRUCES + ROSARIOS Y TODA CLASE DE FANTASIAS EN PERLAS
JOYERIA + PIEDRAS + METAL + FILIGRANA

Plaza Pio XII, 9

Teléfono : 16548

PALMA DE MALLORCA

Plaza RECTOR RUBI, 8 — Tel. 142 (3 líneas)

MANACOR (Mallorca)

TELEGRAMAS : PERMASA

PARIS

L'ESPAGNE A PARIS
 RESTAURANT BARCELONA (fondé en 1928)
 9, rue Geoffroy-Marie - Paris-IX
 PRÈS DU FOLIES-BERGERE
 TÉLÉPH. : TAITBOUT 47-66
Pendant le Dîner
Chants et danses régionales d'Espagne
 Félix FERRER, Propriétaire

L. VICENTE DE ORO
 JOAILLIER - FABRICANT
 Atelier : 3, rue des Pyramides, Paris-1er
 Téléphone : OPERA 32-94
 Magasin : 27, r. Jean-Mermoz, Paris-8
 (Angle Faubourg Saint-Honoré)
 Téléphone : BALZAC 26-69

BABY-TUILERIES - (MULET & Cie)
 Vêtements d'enfants
 326, rue Saint-Honoré - Paris (1er)
 Tél. : OPE. 35.38

Madame BETOULIERES
 Traducteur-Juré
 7, rue Clauzel PARIS (9e)
 Tél. : TRU. 84-22

ENTREPRISE GLE DE BATIMENT
François BETELLI
 Ciment - Plâtrerie - Ravaillement
 21, rue Croix-Nivert, Paris XV
 Tél. Suf. 96.28

COIFFURES POUR DAMES
Antonio BELTRAN
 30, rue Bezout - PARIS-XIV
 Tél. Gob. 71-59

BORDEAUX

HOTEL - BAR - RESTAURANT
« ANTOINE »
A. GAMUNDI, Propriétaire
 Vice-Président
 2, place Francis-de-Pressensé, 2
 Tél. 92.42.48

BOURG-EN-BRESSE

AU FAISAN DORE
ARBONA - NOVIER
 Grenouilles - Ecrevisses - Gibier
 des Dombes - Volailles de Bresse
 41, rue du Maréchal-Foch - Tél. : 8.09

CHALONS-sur-MARNE

MON RESTAURANT
 MAISON FONT
 Cuisine soignée - Noces - Banquets
 Salle pour 120 couverts - Chambres
 1, Quai Barbat, Téléphone : 9.35

ETAPLES

IMPORTATION - EXPORTATION - COMMISSION
 FRUITS ET PRIMEURS EN GROS
Antoine FERRA
 R. du Gén. Obert - ETAPLES (P.-de-C.)

LYON

RESTAURANT « LA GROTTE »
 Gabriel Marti, Traiteur
 (Vice-Président des Cadets)
 Sa Bouillabaisse, sa Paëlla Valenciana
 19, rue Mercière - Tél. Franklin 86-28

MARSEILLE

SERVICE A LA CARTE ET A PRIX FIXE
RESTAURANT AUMAGE
 ARBONA, propriétaire
 3 et 5, rue du Relais - MARSEILLE
 (près du Cours Belsunce)
 Téléphone : COL. 36-24

PERPIGNAN

HOTEL-RESTAURANT MIQUEL
 sa Bouillabaisse, son Riz à l'Espagnole
 Service à la carte et à toute heure
 10, Avenue de Bompas - Tél. 37-29

REIMS

BRASSERIE DE LORRAINE
Raphaël FERRER et Cie
 (Vice-Président des Cadets)
 Service à la carte et à toute heure
 7, Place d'Erlon - Tél. : 47-32-73

F. VICH

Tél. Matin : 47-20-93 - Soir : 47-59-60
 Commis. fruits - primeurs - légumes
 25, rue de Sébastopol - REIMS

TOULOUSE

WILSON CINEMA
 Propriétaire Maurice MALAVAL
 (Membre des Cadets)
 18, Place Wilson, 18 - TOULOUSE
 LES AMIS DE LA LANGUE D'OC
 Réunion tous les vendredis à 21 heures
 Café Aux Armes de la Ville (sous-sol)
 Place de l'Hôtel-de-Ville, PARIS (IVe)

STAPLON

LE PANTALON DE
L'HOMME MODERNE

SOLIDE

ÉLÉGANT

LAVABLE

infroissable



et bon marché

En vente dans toutes les bonnes Maisons

AMENGUAL S. A.

13, rue Cervais Bussière VILLEURBANNE (Rhône)

Agence de Voyages ALCOVER

AUTOCARS « LES CARS BLEUS »



177, rue Maréchal-Joffre - Tél. 42-32-39
 160, rue de Paris - Téléphone 42-33-34
 LE HAVRE

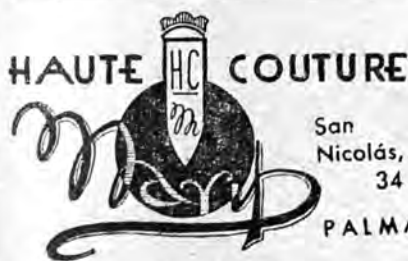
LOCATIONS D'AUTOCARS 10 A 61 PLACES
 SEJOURS ET VOYAGES ORGANISÉS
 BILLETS TRAIN

LOCATION PLACES, COUCHETTES ET WAGONS-LITS

PASSAGES BATEAU-AVION (TOUTES COMPAGNIES)

CRONICA DE BALEARES

PALMA



BANCA MARCH S. A. Ttes op. bancalres.
Change de Monnaies
Se recommander des Cadets...

NACIONAL HOTEL

1ª Categoría

Tennis - Piscine particulière

PASEO MARITIMO

Tél. : 3181 et 3892 - PALMA

HOTEL PERU

Centre de Palma Tél. 1934

SERVICE DE PREMIER ORDRE

Plaza Palouy Coll, 18

VICH IMMOBILIERE

Villas - Appartements - Terrains

Pl. Gomila - Tél. 16049

**JEUNES MARIÉS! PASSEZ VOTRE
LUNE DE MIEL AUX BALEARES.**

HOTEL PENINSULAR

PENSION COMPLETE : 100 PESETAS

Plaza del Rosellón, 21

PALMA DE MAJORQUE

Tél. 15517

S'ARRACO

CONFIANZA - CASA PRIMA - SEGURIDAD

Antonio ALEMANY SERRA

Sucesor

Construcciones generales

Chalets modernos

Presupuesto para correspondencia

S'ARRACO

PALMA

■ Con la acostumbrada animación de todos los años, pasaron las Pascuas de Navidad y Fiestas de Año Nuevo, en las que como siempre abundaron los pavos, porcellas, turrone, bebidas de todas clases etc.

A las 12 de la noche del último día del año 1961, la Plaza de Cort se hallaba completamente invadida por alegres parejas que esperaron las doce campanadas «de'n Figuera», al compás de las cuales comieron los tradicionales 12 granos de uva.

Durante todas las fiestas, nuestra ciudad quedó transformada en una «petite Ville Lumière» presentando un aspecto deslumbrante, luciendo iluminaciones y adornos.

■ Una vez más, las fiestas de los Reyes Magos pusieron su tradicional nota alegre sobre nuestra ciudad y Mallorca en general. Este año, la magnífica cabalgata resultó más reluciente que nunca. Reinó en Palma

extraordinaria animación para presenciar tan magno desfile, que encanta a los pequeños con tantas maravillas y hace casi soñar a los mayores.

■ Aunque en pleno invierno, gozamos de una temperatura verdaderamente ideal. Las terrazas de los cafés se ven muy concurridas de gente que toma el sol (principalmente turistas) y en Cala Mayor tampoco faltan bañistas.

■ En la Capilla de Santa Ana del Palacio de la Almudaina, se unieron en el indisoluble lazo matrimonial la Señorita Conchita Alonso Baquer, hija del Excmo. Sr. D. Mariano Alonso, Capitán General de nuestro Archipiélago, con Don Celoso Ruiz Nicolau, Capitán de Artillería. Deseamos toda clase de felicidades a los nuevos esposos.

■ Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica, falleció a los 81 años de edad, nuestro muy estimado amigo Don Agustín Buades Rousset, Abogado y Oficial Mayor jubilado del Ilustre Colegio Notarial de Baleares. E. G. E. Pese a su edad, el Sr. Buades gozaba de una salud envidiable y llevaba una vida muy activa, causando su muerte gran sorpresa y hondo pesar en Palma. Por su bondad, honradez y cualidades personales gozaba el extinto en nuestra ciudad, de general aprecio que se puso en manifiesto con la numerosa concurrencia que asistió a la conducción del cadáver y al solemne funeral que, en sufragio de su alma se celebró en la iglesia de San Nicolás, de la cual era Presidente Honorario de la Junta Parroquial.

Hayale Dios acogido en su seno y reciban su apenada esposa, Doña María Tomás; hijos, Don Agustín, Don Antonio, Don Pedro y Doña Margarita; hijas políticas, Doña Antonia Mayol y Doña María Inmaculada Rullán, nietos, hermanos y familiares el testimonio de nuestra muy sincera y sentida condolencia.

■ Después de haber permanecido cerrado largo tiempo por reforma general, ha abierto sus puertas al público el «Bar Isleño», cuya modernísima instalación es magnífica, sito en la Plaza Navegación, 44, Santa Catalina, (antiguamente Ca'n Bono). La bendición tuvo lugar el 28 del pasado mes de diciembre a las 21 horas, por el Rdo. D. Juan Dalmau, Vicario de la parroquia de San Magin. El acto resultó muy simpático y a él acudió numerosos público que fué cordialmente recibido por su propietario D. Antonio Simó Alemany y esposa, hijos de nuestros estimados amigos Don Gabriel, vicepresidente de «Les Cadets de Marque» y Doña Francisca.

Deseamos a la vez que lo prevemos, un gran éxito al nuevo establecimiento y de buen seguro lo conseguirá, pues el ambiente que reinó el primer día es esperanzador.

■ El Arma de Artillería celebró alegremente la festividad de su Santa Patrona Santa Bárbara. Hubo solemne misa en la parroquia de Santa Cruz, marcial desfile de las Fuerzas del Arma ante las Primeras Autoridades de la Provincia en el Paseo Mallorca y en el cuartel, el rancho de este día fué convertido en verdadero banquete.

■ La Cámara de Comercio, Industria y Navegación de nuestra ciudad, celebró el pasado mes de diciembre sus bodas de Diamante.

■ Palma, hoy, ocupa lugar entre las cinco primeras ciudades comerciales de España.

■ A bordo de un DC-4 militar, llegó a nuestra ciudad el nuevo Capitán General de las Baleares, Excmo. Sr. Teniente General D. Mariano Alonso Alonso, acompañado de su esposa, Excmo Señora Doña Pilar Esquer de Alonso. En el aeropuerto fueron recibidos por nuestras Primeras, Les testimoniamos nuestra respetuosa bienvenida.

■ El Cuartel de San Pedro fué adjudicado en subasta a D. Ramón Ortega Rey, de Madrid, por 23.571.000'80 Pesetas. Fué su oferta la más ventajosa entre las 14 presentadas. Tienen una extensión de unos ocho mil metros cuadrados, de los cuales son edificables unos tres mil. De momento se ignora el destino que el nuevo propietario Señor Ortega va a dar a los solares.

■ Mallorca es la cuarta provincia de España, en matriculación de vehículos y la primera en proporción de sus habitantes. De paso, señalemos que circula por nuestras carreteras el P. M. 48.000 o sean 8.000 vehículos más que el pasado año 1960 a la misma época.

■ Por haberse terminado el plazo reglamentario de excedencia voluntaria, se ha reincorporado a su cargo, el Inspector-Jefe del Cuerpo General de Policía, nuestro distinguido amigo «Cadet» D. Lorenzo Alcina Rosselló.

■ De los 350 solistas que se presentaron en el Concurso para ingresar en el Conservatorio de París con plaza oficial, fueron solamente seleccionados 13, de los cuales obtuvo el primer puesto el joven pianista balear Ramón Coll. Reciba nuestra felicitación.

■ En el hotel San Vida, con asistencia de todas las Autoridades de la Provincia, la Cámara de Comercio, Industria y Navegación mallorquina, tributó un merecido homenaje a su nuevo Presidente Honorario, Don Félix Escalas Chemeni.

■ En el transcurso de la obra efectuada en la calle General Mola, fué descubierta una muy antigua alcantarilla. No faltaron los curiosos, asegurando unos que se trataba de una alineación del antiguo muelle romano, otros la atribuían a una obra de defensa del antiguo cauce, de la Riera, etc. Según parece, no se trata más que de la parte lateras de una «clavaguera».

■ Con asistencia de Autoridades y Jerarquías, nuestro Excmo. y Rvmdo. Sr. Obispo, Dr. D. Jesús Enciso y Viana, bendijo e inauguró la Casa Cuna del Centro Social de la barriada La Soledad. El acto resultó muy brillante, a la cual se asoció todo el vecindario.

■ En el caserio de San Agustín, fué hallado muerto en la vía pública al súbdito danés Helder Lage, Doctor, de 55 años de edad. Se tiene la impresión de que la víctima, había bebido con exceso y cayó por un terraplén existente en aquel lugar.

■ El niño mallorquín de 8 años Alejandro Romero Juliá, alumno de la Escuela Aneja del Magisterio de Palma, obtuvo el Premio Nacional de dibujo en competencia con niños de toda España.

Reciba el joven dibujante nuestra sincera felicitación.

■ Según una importante aportación científica del Doctor Don José Millás Vallicroa, expuesta en la Universidad de Barcelona a los miembros de la Asociación para la Historia de la Ciencia Española, Cristóbal Colón se llamaba en realidad Joan Colom y no era genovés como se he venido creyendo hasta ahora, sino mallorquín.

■ Fué solemnemente inaugurado en nuestra ciudad la sede mallorquina de la Asociación Española de la Lucha Contra el Cáncer, instalado en un anexo del Hospital Provincial, en la Plaza del mismo nombre, cuyo local fué bendecido por el Rmdo. Sr. Obispo de Mallorca.

■ Un hombre de 37 años que conducía un «Biscuter» por las inmediaciones de la Estación Marítima (Porto-Pi) se precipitó al mar debido a una afilsa maniobra. El taxista Don Miguel Gutierrez se arrojó al mar para salvarlo.

■ Ha entrado en servicio la flamante motonave de la Compañía Transmediterránea, «Ciudad de Granada», magnífico buque igual al «Ciudad de Burgos» y «Ciudad de Barcelona».

■ Como es tradición todos los años, el día de San Tomás se celebró bajo los soportales de la Plaza Mayor el típico mercadillo belenero, que desgraciadamente se vió menos animado que en años anteriores.

■ El personal de las oficinas de la Compañía Transmediterránea de la sucursal de nuestra ciudad, se repartieron cuatro millones de pesetas del «Gerdo de Navidad». Enhorabuena, amigos.

■ Nuestro Excmo. Ayuntamiento ha declarado Hijo Adoptivo de Palma a Mn. Antonio-Maria Alcover.

■ En el bordillo de una acera, en el lugar conocido por «Sa Punta», fué hallado muerto a Don Francisco Merino, de 61 años de edad E. P. D.

■ Con gran brillantez y esplendor celebró Palma el aniversario de la Conquista de Mallorca por el Rey Jaime I. Además de los numerosos actos conmemorativos, nuestro Señor Alcalde Don Juan Massanet, depositó una corona de laurel al pie del monumento al Conquistador, en la Plaza de España.

JOTABEESE.

ALARO

■ Ha causado muy buena impresión el anuncio del plan general de arreglo de carreteras en toda España, por lo que afecta a Baleares. Existe un plan cuatrienal, recientemente aprobado por las Cortes Españolas, que prevén el definitivo arreglo de los trazados y firmes de las carreteras de toda España, para adaptarlas a las necesidades del tránsito actual, con lo que se evitarían numerosos accidentes con dolorosas pérdidas de vidas humanas.

■ El día 4 de diciembre y a la edad de 82 años falleció la bondadosa Señora Doña Catalina Bennasar Guardiola de C'an Calent, residente durante muchos años en Orient.

■ El día 5 de diciembre y a los 91 años de edad falleció Doña Magdalena Homar Oliver de C'an Ximarra.

■ Estamos pasando un diciembre boñacible en extremo, salvo los días 6 y 17 que una ligera borrasca alcanzó la Isla, todos los demás días han sido primaverales luciendo un sol espléndido y con temperatura notablemente elevada.

■ Las fietsas de Navidad, se pasaron felizmente, el hogar paterno acogió a todos los hijos dispersos por la Isla y en nuevos hogares, los turrones endulzaron los postres de las típicas comidas de pavos, porcellas y gallos. En Palma, el Circo, la Revista y el Teatro adaptaron sus programas a la festividad. Hogarino numerosas calles colocaron vistosos adornos e iluminaciones en sus fachadas y comercios, era realmente bonita la Ciudad.

La tradicional Misa del Gallo se vió concurridísima, el templo de Alaró, resultó casi insuficiente para albergar a los fieles que acudieron a ella. El Canto de la Sibila fué muy bien cantado por un « escolanet » y el nuevo órgano esparció sus melodías por las amplias naves de nuestro templo, preparando el ánimo para el acontecimiento cumbre de la inauguración y bendición del « Belen ».

■ En la Caja de Pensiones se inauguró una interesante Exposición de Dibujos Infantiles alusivos a las Fiestas Navideñas, casi 200 niños y niñas de las Escuelas, presentaron más de 300 dibujos divididos en dos grupos de 6 a 8 años y de 9 a 13. Conociéndose más de 1.500 pesetas en premios y libros y golosinas a los restantes expositores. Las Autoridades Locales inauguraron la Exposición y un artístico « Belen » y Arbol de Noel montados en la Biblioteca de la Caja. El Personal de la Sucursal atendió con su proverbial gentileza a las Autoridades y numerosos invitados.

■ El día 28 de diciembre falleció Don Guillermo Riera de Sa Creu y el mismo día falleció el joven de 48 años Juan Crespí (a) Mandola.

TONY ROIG.

ALGAIDA

■ Días pasados tuvo lugar en Pina, una reunión de vecinos de distintas calles de la misma, presidida por el alcalde de Algaída Don Juan Fiol; el alcalde podaneo de Pina, Don Antonio Coll; el ecónomo Rvdo. Don Antonio Lladó y el concejal del Ayuntamiento de Algaída Don Lorenzo Falconer, para tratar del asfaltado de las calles y colocación de aceras en las mismas.

Estudiado el asunto con el máximo interés por parte de todos los asistentes, se acordó por unanimidad conceder un voto de confianza al Señor Alcalde, para llevar a cabo los trámites necesarios para la realización de las mencionadas obras.

■ Con todo esplendor y brillantez con solemnidad y aconcordada religiosidad se ha celebrado las fiestas navideñas, no en baldesen las fiestas del hogar ya que durante estos días han concurrido a nuestro pueblo numerosos paisanos ausentes, varios de ellos en el extranjero, que se han desplazado para pasar con sus familiares estas Fiestas de intimidad.

Tal vez los más destacado de las mismas, haya sido la campaña « Pro-aguinaldo del necesitado » organizada por el Secretario de Caridad presidida por el Rvdo. Ecónomo y Consiliario del mismo Don Juan Martorell, el éxito más clamoroso ha acompañado los desvelos de la referida organización haciendo pasible que en cada familia se respirar un auténtico clima navideño, con abundancia y sana alegría.

■ Con el fin de pasar una temporada en esta con sus familiares han llegado procedentes de Andelot-Montagne (Francia) el comerciante Don Pablo Gralle acompañado de su esposa Doña Maria Roca y de una sobrina Señora Francisca Gomila.

■ En viaje de estudios saldrá próximamente para Londres el joven algaídense Don Miguel Bibiloni Martorell.

■ En el hogar de Don Jaime Capellá y Doña Bonita Munar se ha visto alegrado con el nacimiento de un robusto niño el que se ha impuesto el nombre de Jaime.

Asimismo en el hogar de Don Gregorio Juan y Doña Jerónima Garcías se ha visto alegrado con el nacimiento de un cuarto hijo al que se le ha impuesto el nombre de Gabriel.

Reciban los dos venturosos matrimonios nuestra más cordial enhorabuena.

■ Han fallecido cristianamente Doña Margarita Vich Salvá a los 66 años de edad, Doña Petra Gomila Company a los 70 años, y Don Jaime Juan Sastre a los 77 años de edad.

Reciban sus respectivas familias nuestra más sentida condolencia.

■ Como ya es tradicional en la villa hogarino también se ha organizado un concurso de belenes para premiar el espíritu de iniciativa, la imaginación y la fantasía de los pequeños. Año tras año se está notando un espíritu de superación y un mayor número de concursantes esperamos que en este año se vea también un próspero en cantidad y en calidad de tal forma que en cada familia esté presente el Dios niño en un belén y que cada uno de estos sea una modesta obra de arte, pero obra de arte al fin y al cabo. Posteriormente daremos cuenta del fallo del Jurado.

C. POU.

■ Fué sometida a una delicada intervención quirúrgica en la Clínica Mare Nostrum, de Palma, con resultado satisfactorio, Doña Margarita Puigserver de Pou, esposa del corresponsal de « Paris-Baleares » en nuestra localidad, nuestro muy estimado amigo Don Juan Pou.

Le deseamos un muy pronto y total restablecimiento.

INTERINO.

ANDRAITX

■ Tanto en el aspecto profano como religioso se celebraron brillantemente en nuestro pueblo las fiestas navideñas, así como también las de fin de año, tradicionales fiestas familiares, de paz y fraternidad cristiana, en las que no faltaron los *endiots*, *porcellas*, *neules*, *bessons*, *cocas de Nadal*, *turrons*, *champagne*, etc.

■ También los niños del Valle de los Almendros pudieron ver la triunfal llegada de SS. MM. los Reyes Magos de Oriente, quienes montados en briosos corceles recorrieron las principales calles de nuestro pueblo, acom-

pañados de sus pajes y séquito. Llevaban muchísimos y valiosos juguetes a todos los niños buenos, en cuyos rostros se reflejaba la alegría y la admiración, mientras que en el de los padres se veía gran satisfacción.

■ Ha sido recientemente nombrado Director de la Escuela Graduada de Niños de nuestra localidad, nuestro muy distinguido paisano Don Pedro Juan Palmer. Felicitamos muy cordialmente al nuevo Director y le deseamos pleno éxito en su nuevo cargo.

■ Con toda solemnidad se celebró en nuestro pueblo la festividad de María Inmaculada. Todos los actos religiosos que se celebraron en nuestra parroquia de Santa Maria se vieron muy concurridos.

■ Nuestro estimado colega « Andraitx », ha tenido la feliz iniciativa de crear un Centro Cultural en nuestro pueblo, idea que aprobamos plenamente. En una reunión celebrada en una sala del Café Nacional, se designó una comisión para establecer las bases preliminares para la creación de los estatutos.

¡Bravo, « Andraitx » y cuenta con nuestro total apoyo!

■ Andraitx deberá pagar por concepto de riqueza urbana, durante el presente año 1962, 1.389.720 Pesetas.

■ Confortada con los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica falleció a los 71 años de edad, Doña Catalina Alemany Bosch, viuda de Don Jaime Colomar, E. G. E. Reciban sus desconsolados hijos, hijos políticos, nietos, hermanos y demás familiares el testimonio de nuestro muy sentido pésame.

■ Descansó en la paz del Señor a la edad de 61 años, Doña Leonor Enseñat Alemany. Hayale Dios acogido en su seno y reciba su apenada familia nuestra muy sincera condolencia.

■ Falleció cristianamente Doña Magdalena Alemany Pieras, que contaba 84 años de edad. R. I. P. Nos unimos al dolor de su afligida familia.

■ También dejó de existir, confortada con los Auxilios de nuestra Santa Religión, Doña Magdalena Pujol Palmer, a la edad de 81 años. E. P. D. Vaya nuestro sentido pésame a todos sus familiares.

■ En nuestra iglesia parroquial de Santa Maria, contrajeron matrimonio la encantadora Señora Emilia Moral Lara y Don Francisco Martorell Ferrer. Les deseamos muchas felicidades.

■ El hogar de los esposos Don José Palmer y Doña Maria Garay se ha visto felizmente alegrado con el nacimiento de un hermoso niño, al que en la pila bautismal recibió el nombre de José-María. Enhorabuena.

■ Recibió las aguas regeneradoras del santo bautismo el robusto niño Pedro Trobat Fuster. Vaya nuestra felicitación a sus dichosos papás.

■ En las pantallas de los cines palmesanos, las actualidades No-Do, presentaron una amplia documentación sobre el reloj monumental de nuestro estimado paisano José Simó.

■ Una notable mejora será llevada a cabo en la carretera Palma-Andraitx, en el tramo comprendido entre la finca « Marivent » y la embocadura del camino que conduce a la urbanización de Illetas. Las obras de estos 2 km. 300 de carretera costarán más de 14 millones y medio de pesetas. En esta cifra

no se cuentan las expropiaciones, cuyo importe será considerable.

Nuestro más vivo anhelo es que esta reforma sea llevada a cabo lo más pronto posible; que sea seguida de otras semejantes, para que en un futuro próximo lo que hoy llamamos « la carretera de la muerte » se convierta en la carretera de la felicidad.

■ Después de unas reparaciones en el pozo de « Son Esteve » este se quedó seco, en vista de lo cual, se hizo lo necesario para encontrar agua en otra parte. No fué necesario salir de la citada propiedad para dar con el precioso líquido. Entre la carretera de Palma y la del Puerto, a la altura de la caseta del fiato, fué descubierto un manantial que nos proporcionó 15.000 litros de agua por hora y se espera que esta cantidad será doblada si llegamos a adquirir para ello las bombas necesarias, pero caso extraño, desde que nuestro pueblo se ha enriquecido de este importante manantial, además del pozo de « Son Esteve », también el de « Son Jofre » y varios otros, estos particulares, también se han quedado a secas.

A veure si per vestir en Pere, haurem despuat en Pau.

ES ROPIT DE CA'N TARRAGÓ.

BINISALEM

■ En la Santa Catedral Basílica de Palma, fué ordenado por el Rvdo. Sr. Obispo de Mallorca, el hijo de nuestra villa, Rdo. Don Juan Bestard Pons, celebrando su primera misa en la Catedral y su segunda en Binisalem. Le felicitamos.

■ Con el fin de pasar las fiestas de Navidad con sus familiares llegó de Madrid Don José Munar Fiol, hijo del Secretario de nuestro Ayuntamiento Don Bartolomé Munar.

■ A los 67 años de edad, descansó en la paz del Señor Don Francisco Fiol Arom. Nuestro sentido pésame a su desconsolada familia.

■ Con todo lucimiento dió final la carrera colombofila de Binisalem, organizada por la Sociedad local.

Quedó clasificado primero, Don Bartolomé Morro; segundo, Don Francisco Morote; tercero, Don Jaime Coll.

■ Como todos los años, celebró nuestro pueblo la Natividad del Señor. En nuestro templo parroquial se celebraron Maitines, así como el canto de Villancicos y de la no menos navideña Sibila. Ofició la Misa del Gallo nuestro Curá-Ecónomo Rdo. D. Blás Darder, quien después del Evangelio felicitó al pueblo congregado en nuestra iglesia.

■ En el local de Arte de la Caja de Pensiones y Ahorros tuvo lugar una exposición-concurso de felicitaciones infantiles, en el que pudimos admirar un gran número de felicitaciones dándose a conocer en muchas de ellas el ingenio y la viveza de nuestros pequeños concursantes.

■ Más brillante y majestuosa que en años anteriores, desfiló por las principales calles de nuestro pueblo la tradicional cavalcata de los Reyes, despertando la admiración de los pequeños y grandes. La cantidad de juguetes que llevaron a los niños fué fabulosa.

■ Nuestras instalaciones eléctricas dispersas por nuestras calles fueron objeto de una mejora general, la cual ha beneficiado grandemente todo el vecindario.

■ Numerosos son los hogares que han sacrificado ya su cerdo cebado y hecho las típicas matanzas, dando los mataneros y mataneras un aspecto alegre y más animado que de costumbre a nuestro pueblo.

CALVIA

■ Según el «Boletín Oficial» de la Provincia, nuestra villa es la que paga la más alta contribución urbana por concepto de riqueza, debido a la gran cantidad de lujoso e importantes hoteles y establecimientos similares dedicados al turismo en nuestro término municipal, con 8.175.379 pesetas. Nos siguen: Manacor, con 3.593.837; Sóller, con 3.186.611, etc.

■ La fiestas de Navidad y Año Nuevo se celebraron con gran animación en nuestro pueblo. Fué semana de mucho comer y beber. Abundaron en los hogares los pavos, lechonas, turrone y las típicas cocas de Nadal.

La Misa del Gallo que se celebró en nuestro templo parroquial se vió concurridísima.

■ La magnífica cabalgata de los Reyes Magos desfiló por las principales calles de nuestra villa. Los Augustos Monarcas, montados en briosos coques, seguidos de sus pajes y séquito, llevaron desde las lejanas tierras de Oriente numerosos y magníficos regalos a todos los niños de nuestra localidad.

M. ALEMANY.

CAMPANEI

■ A edad avanzada han entregado su alma al Señor, habiendo recibido los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica.

Doña Catalina Serra Rebas, madre política de Don Rafael Pons Covas, Maestro Nacional de Santa Maria de Queralt (Tarragona).

Y Don Antonio Mascaró, padre de Don Pedro Mascaró, Maestro nacional de La Puebla.

A los mencionados maestros y a todos los familiares de los finados nuestra más sentida condolencia.

■ Han visto alegrado su hogar con el nacimiento de un precioso niño, de nombre Jaime, los consortes Doña Loreto Solivellas y Don Jaime Gual.

Reciban los venturosos papás y demás familia nuestra más cordial enhorabuena.

■ Tras haber sido asfaltada la calle de Santa Catalina Tomás, se trabaja actualmente y con el mismo fin en la del Cardenal Despuig.

■ A todos los lectores y suscriptores de «Paris-Baleares» así como también a todos nuestros paisanos de aquende y allende nuestras fronteras les deseamos hayan pasado unas felices fiestas de Navidad y que el año 1962 les sea venturoso y próspero.

G. FEMENIA.

CAMPOS

■ Con la asistencia del Ayuntamiento en pleno, tomó posesión de su cargo de nuevo Alcalde de nuestra localidad, Don Antonio Nicolau Cerdó. Al darle nuestra enhorabuena le deseamos mucho acierto.

■ En el Café «La Torre» y organizado por la Sociedad Fomento del Ajedrez, se disputó el campeonato de ajedrez de primera y segunda categoría.

■ Juventudes Musicales nos ofrecen mensualmente maravillosos e interesantes concierto. El último corrió a cargo de la extraordinaria pianista norteamericana Eugenia Hyman, Primer Premio Femenino del II Concurso Internacional de Piano «Frederic Chopin en Valldemosa».

■ El hogar de los esposos Don Guillermo Alou y Doña Bárbara Monserat se ha visto felizmente aumentado con el nacimiento de un hermoso niño. MICHAELA.

CAPDEPERA

■ Con gran solemnidad se celebró la fiesta dedicada a la Virgen de la Esperanza. El día primaveral de sol dio más esplendor a la fiesta. Predicó el Rdo. D. Juan Riera, Vicario de Manacor. Celebró la misa solemne el Rdo. Sr. D. Miguel Picornell, Ecónomo de esta Villa. La procesión de la tarde también muy concurrida, presidieron todos los actos las Autoridades locales y amenizó los actos la Banda de música local. Después de la Procesión en la iglesia parroquial se efectuó la bendición de la restauración del Organo parroquial, siendo Padrinos D. Jerónimo Flaquer Melis y la Señora Doña Catalina Melis Massanet. Todos los componentes que habían pertenecido al coro Parroquial, fuese la edad que tuvieran, cantaron el Te Deum de Tortell.

■ Las juventudes de Acción Católica organizaron un festival artístico en beneficio de la restauración del Organo Parroquial. Tan brillantemente fueron expuestas las distintas partes de que constaba esta festival, que ya han debutado en San Lorenzo y tienen contratos en Montuiri. Artá y otros pueblos.

■ Sufrió una caída de poca importancia en el interior de su casa y se fracturó una mano la Señora Doña Angela Massanet de Llull.

■ También sufrió una caída a consecuencia de un patinazo en la moto el joven Sebastian Pascual, fracturándose un hombro.

■ Otra rotura de hombro sufrió al despatarse el coche en que viajaba el joven contratista Sebastian Ferrer Pascual.

■ Para pasar sus vacaciones llegaron procedentes de Madrid el joven Universitario Don Bartolomé Flaquer Moll. De Zaragoza, el joven Cadete de la Academia General Militar Don Niclasi Moll.

■ Por sufrir un fuerte patinazo salió de la carretera de Inca-Llubi el coche conducido por Juanito Ladaria, quedando totalmente destrozado, saliendo los ocupantes ilesos milagrosamente.

■ No ha habido suerte este año con la lotería de Navidad, algunos reintegros y varios números de la pedrea agraciados duro por peseta. Un año mas de trabajo y no perder la esperanza, algún día será.

■ Han terminado de celebrarse en Palma de Mallorca unas Oposiciones a Canónigo Lectoral de la Santa Iglesia Catedral, y según fuentes de crédito las ha conseguido el joven sacerdote de Capdepera Rdo. Don Lorenzo Tous Massanet, actual profesor del Seminario. En la actualidad tiene 28 años cumplidos estos días, y se da el caso que es el más joven canónigo que ha existido en la Diócesis de Mallorca, durante todos los tiempos. Nuestra enhorabuena. LLULL.

FELANITX

■ Felanitx conmemoró el 75 aniversario de «Ciudad», título otorgado el 2 de noviembre de 1886 por la Reina Regente, María-Cristina.

■ En el Teatro Principal, se dieron dos representaciones benéficas, con el fin de recaudar fondos para la Navidad del Pobre.

■ Con el mismo fin, se rifó un balón reglamentario, en el cual estamparon sus autógrafos todos los ases del Real Madrid.

■ Con el nacimiento de una preciosa niña que en la pila bautismal recibió el nombre de Margarita, se ha visto felizmente alegrado el hogar de los esposos Don Guillermo Obrador y Doña Margarita Rosselló. A los dichos papas y abuelitos nuestra sincera enhorabuena.

■ Bajó al sepulcro a la avanzada edad de 90 años, confortada con los Auxilios Espirituales, Doña Coloma Burdils (viuda de Vidal). En paz descanse y reciban sus afligidas hijas, hijos políticos, nietos y demás familiares el testimonio de nuestro muy sentido pésame.

J. BONET.

FORNALUTX

■ Como de cotumbre, el día de todos los Santos acudimos con oraciones y flores a rendir homenaje a nuestros muertos que tantas privaciones consintieron para que feuramos una generación feliz.

■ Ya hemos pasado las siempre benditas fiestas navideñas. Este año cantó la profecía de la Sibila el niño Antonio Mayol Reinés (Querpa-Tumeris).

■ Con el fin de rendir justicia a la verdad nos complacemos en escribir la escritura catalana exacta de algunas palabras de cuando hacíamos estas crónicas en lengua vernacula, esta lengua nuestra que desgraciadamente va perdiéndose. Secretario no es secretario sino segretari; reconocer no es reconeixer sino regoneixer y sacrament no es sacrament sino sagrament. El sustantivo caudillo se escribe Cabdill.

■ Vuelven a estar paralizadas inexplicablemente las obras de construcción de la futura escuela de niños, sin embargo se reanudarán dentro algunas semanas.

■ Socialmente y políticamente la mujer casada española tiene los mismos derechos que su marido. Así lo ha pedido la Sección femenina del movimiento nacional, fundándose en las exigencias del día de hoy; y así lo han votado las cortes de la nación.

■ Hemos de unirnos como hermanos y amigos, y emplear todos los medios posibles para sacar la Congregación mariana de su adormecimiento; ha dicho el nuevo presidente de este movimiento católico D. Miguel Cabot Sastre al tomar posesión de su cargo. El mismo día la junta directiva por boca de su secretario Juan Estades Bisbal (Nirvi) dirigió una alocución manifiesto a todos los congregantes fornalgenses pidiéndoles su integración en el apostolado de la Acción Católica y prometiéndoles refisar el reglamento local o parroquial.

■ El nuevo presidente Sr. Cabot que succede a su hermano Jacinto en dicho cargo, tiene una personalidad destacada en los círculos de la juventud fornalgense tanto por su ejemplar

comportamiento y sentimientos cristianos como por su cultura y su carácter dinámico. Con un presidente de esta clase y si se consiguió la debida libertad de movimientos la Congregación mariana de Fornalutx tiene que florecer y dejar su honoria de simple asociación devota.

■ Se han casado los jóvenes Juan Sastre Sastre Barceló hijo de Don Salvador Sastre Alberti y de Doña Margarita Barceló Alberti (Curt), propietarios del predio de Bini, con la Señorita Catalina Umbert Ripoll, hija de D. Juan Umbert Rullán (Carboner) y de Doña Margarita Ripoll Puig (Estanyera).

■ El hogar de los esposos Don Benito Busquets Mayol (Benet) y Doña Francisca Escales Dols se ha visto alegrado con el nacimiento de su primer hijo varón, segundo del matrimonio que se llama Jaime.

■ Han pasado algunos días entre nosotros de Barcelona Don Juan Alberti Servés (Bufo) con su esposa Doña Manuela Martínez y sus cuñados Señores Ramón-Martínez.

■ De Chalons-sur-Marne vino Don Guillermo Sastre Rotger (de Ca mestre Cintú).

■ Regreso de su viaje a Francia y muy encantado de él, el joven Miguel Cabot Sastre (de Ca mestre Cintú).

■ Regresaron a Belgica los esposos Don Pedro Juan Mayol Alberti (de Na Paula) y Doña Catalina Colom Barceló (Barque).

JOAN ESTADES.

INCA

■ El tren de la línea Manacor-Palma, al llegar a la altura de nuestra ciudad, debido se supone a la rotura de un tramo de vía, descarriló el coche-motor y dos vagones, que quedaron semivolcados. Afortunadamente no se registró ninguna desgracia personal.

■ Proximamente proseguirán las obras del nuevo templo parroquial Cristo Rey, de la barriada del Cuartel de Artillería.

■ Las «modistillas de nuestra ciudad» celebraron alegremente la festividad de su Celestial Patrona Santa Lucía.

■ El hogar de los esposos Don Carlos Lorente y Doña Catalina Gayá se ha visto alegrado con el primer fruto de su unión, una preciosa niña. Reciban los jóvenes papás nuestra sincera enhorabuena.

■ En Palma, confortado con los Auxilios Católicos falleció el conocido y apreciado industrial inquense, Don Jaime Enseñat Alonso. En paz descanse y reciban sus desconsolados hijos y familiares nuestro sentido pésame.

■ En los salones del Café Bar Mercantil, de nuevo pudimos admirar una exposición de las más recientes obras del notable dibujante Don Valentín López.

■ En el Circulo, tuvo lugar una exposición de «Christmas», cuya venta pasó a engrosar los fondos de la Campaña de Navidad para los pobres y necesitados.

Vaya nuestra felicitación a los artistas locales que aportaron tan desinteresadamente su concurso a esta bella obra.

■ Pasaron felizmente las Fiestas de Pascua de Navidad y Año Nuevo. Ambas fueron muy animadas no faltando las típicas porcellas, pavos, turrone, ni bebidas, reinando gran alegría y animación en nuestra ciudad.

■ Los niños de Inca presenciaron este año la cabalgata de los Reyes Magos que resultó más imponente e importante que en años anteriores. Fué un hermoso día de alegría para los pequeños e incluso para los mayores.

■ Aunque con algo de retraso, os deseo a todos que hayais pasado unas felices Navidades y que 1962 combre todos vuestros deseos.

TONI RIPOLL.

LA PUEBLA

■ Se vió poco animada la primera feria que se celebró en nuestra villa el 10 del mes de noviembre. En cambio la segunda, celebrada el 19 del mismo mes, estuvo muy animada.

■ El hogar de los esposos Don Pedro A. Aguiló y Doña Margarita Bennisar, se ha visto alegrado con el feliz nacimiento de un precioso niño, al que le fué impuesto el nombre de Bernardo Pedro Antonio. Reciban sus padres y abuelos nuestra enhorabuena.

■ Recibieron el primer fruto de su matrimonio, los esposos D. Juan Tomás y Doña Damita Perelló, un robusto varón al que se le impuso el nombre de Sebastián Juan Martín. Reciban los venturosos padres y abuelos nuestra sincera felicitación.

■ En la calle Ancha, 66, ha sido abierto al público un nuevo establecimiento dedicado a la venta de calzado, propiedad de D. Pedro Serra Ferragut, que llevará el nombre de «Huracán».

■ En el Salón Rosa, el Moto-Club celebró un grandioso baile que estuvo amenizado por el popular Bonet de San Pedro y su conjunto, al cual asistió numerosísima concurrencia.

■ Nuestro Ayuntamiento convocó un certamen periodístico sobre la figura del Tesorero Ilmo. Sr. Don Cristóbal Cladera Company, hijo de la villa.

■ Han sido bacheadas con riegos asfálticos las zanjas de las cometidas de agua que por particulares habían empalmado a la red general de aguas.

■ Ha sido esfaltada la carretera que nos une con Llubi, hasta el predio Talpi.

■ Han sido objeto de reforma e importante mejora la escalera de acceso a las oficinas Municipales de nuestra Casa Consistorial.

■ Después de haber terminado con aprovechamiento el plan de estudios reglamentario, ha sido promovido al empleo de Teniente de Infantería el caballero alférez cadete, Don Onofre Bonnin Fuster a quien felicitamos.

■ El Club Cultural y de Ajedrez La Puebla celebró el séptimo aniversario de su fundación.

■ Contrajeron matrimonio la encantadora Señorita Catalina Torrens con Don Sebastián Socías, Capataz de la Brigada Obrera Municipal.

SAFLAIV.

LLORET DE VISTA ALEGRE

■ En el altar mayor de nuestra iglesia parroquial el Rvdo. Sr. Ecónomo Don Sebastián Miralles, bendijo la santa unión de la encantadora Señorita Maria Camps Gelabert con Don Guillermo Martorell Jaume. La novel pareja a la que deseamos toda clase de felicidades, salió en viaje de novios para la Península.

■ El hogar de los esposos Don Pedro Munar Gelabert y Doña Catalina Munar Jaume, se ha visto felizmente alegrado con el nacimiento de una hermosa niña, a la que en la pila bautismal se le impuso el nombre de Margarita. Reciban los dichosos papás nuestra sincera felicitación.

■ A los 91 años de edad, falleció confortada con los Auxilios Espirituales, la Religiosa Franciscana Sor Magdalena-Maxima Seguí Llabrés, E. P. D.

Reciban sus familiares y las Hermanas Franciscanas del Convento de esta villa, el testimonio de nuestro muy sentido pésame.

■ Víctima de rápida enfermedad, falleció a los 37 años de edad, Don Miguel Florit Munar. En paz descanse y reciban sus apenados padres Don Esteban Florit y Doña Catalina Munar, hermanas y demás familia el testimonio de nuestra muy sentida condolencia.

J. FONTIRROIG.

LLOSETA

■ Al leer esta crónica, habrán pasado las Fiestas Navideñas, estas fiestas que se celebran en todo el mundo y que con especial devoción celebramos nosotros los mallorquines.

Hemos visto, como nuestro pueblo se preparaba para dichas fiestas tomando el ambiente típico de Navidad, hemos asistido a las Maitines, en las que hemos conmemorado, otra vez, la venida al mundo de Cristo Jesús.

■ Al pasado día 4 de diciembre, los mineros de nuestro término, honrarán a su patrona Santa Bárbara, celebrándose por la mañana dos misas, una para cada empresa. Después de terminar las misas los mineros fueron obsequiados con un espléndido refresco en un bar de nuestra localidad.

En nuestro término existen tres minas de las que se extrae el mineral llamado lignito.

■ En el valle de Almadra, de nuestro término municipal, hay varios campos de naranjos de los que, ahora, en este tiempo, se recoge su fruto, el cual por su tamaño y sabrosidad no tienen nada que envidiar al de Valencia.

Anualmente estos campos producen unos 15.000 kg. de naranjas. De estos campos, el que hay más que destacar, es el predio Sestorell, que es el más extenso y por lo tanto el que produce más.

■ Hemos tenido noticias de que nuestro Ayuntamiento ha aprobado el proyecto de la Compañía Porlant S. A., de construir en nuestro término municipal una fábrica de cementos.

Ya han sido adquiridos los terrenos para construirla y, se cree que pronto empezarán las obras, en las que trabajarán, entre técnicos y obreros, unas 130 personas. Esta fábrica, rendirá una producción anual de 50.000 Tm. de cemento y podrá ser ampliada hasta las 100.000 Tm., calculándose que para fabricarla costará unos 160 millones de pesetas.

Creemos que esta fábrica dará muchos rendimientos a nuestra villa.

■ Quizás sea un poco tarde hablar de las típicas matanzas mallorquinas, creemos que nos lo sabrán perdonar por no haberlo consignado en la crónica anterior, pero cuando salga a luz la presente aún será tiempo de ellas.

Pues, estamos en tiempo de matanzas. Durante este tiempo cada familia mata su cerdo, que con tanto cariño ha cuidado de que engordara para pasar un buen invierno con los embutidos y conservas que se fabrican de su sabrosa carne.

■ El pasado día 23 de diciembre, fué abierta al público la Tombola de caridad de Nuestra Señora de Lloseta, de la cual hablabamos en la anterior crónica.

■ Nuestro Ayuntamiento acordó sembrar, en la Avenida del Cocó, más árboles y quitar los que están en mal estado y poner en su lugar otros.

Suponemos que con los que se plantarán y los que ya están plantados, aunque jóvenes, dentro de unos años darán mucho más realce a esta Avenida.

■ En nuestro templo parroquial, fueron unidas en Santo Matrimonio las siguientes parejas:

El día 18 de noviembre, Don Juan Perelló Lladó con la Señorita Margarita Coll Riera.

Y el día 23 de noviembre, D. Andrés Llabrés Comas con la Señorita Margarita Abrines Bestard.

Les felicitamos.

■ Durante el mes de diciembre hubo los siguientes nacimientos:

Miguel Amengual Ramón, hijo de Lorenzo y de Francisca.

Juan Bestar Florit, hijo de Guillermo y de Margarita.

Magdalena Serra Llabrés, hija de Jaime y de Catalina.

Pablo Sanchez Amengual, hijo de Felix y de Catalina.

Mateo Martí Juan, hijo de Francisco y de Francisca.

Reciban sus padres nuestra más cordial enhorabuena.

■ Ha llegado de el Creusot (Francia), Don José Riera, Cadet, suepasa e hija a los que les damos la bienvenida y les deseamos grata estancia.

PABLO REYNES.

LLUBI

■ Del 11 al 17 del pasado diciembre, se celebró, con toda solemnidad y esplendor la «Semana Parroquial». Cuidada de las Conferencias el Padre Garcías, Misionero. Diariamente el Templo resultó insuficiente para cobijar a la gran masa de fieles que acudían a escuchar la palabra de Dios. Terminó dicha semana con una grandiosa y simpática fiesta infantil. Hagamos votos para que se avive y mantenga la fe en nuestro querido pueblo.

■ Como en años anteriores, se repartió un valioso aguinaldo a todas las familias más necesitadas de nuestra villa. Cuidó del reparto la «Caritas» parroquial, demostrando un elevado espíritu de hermandad cristiana.

■ Para conmemorar la venida del Niño Dios, se celebró en nuestro Templo parroquial la «Misa del Gallo».

La iglesia se hallaba materialmente abarrotada de fieles que siguieron devotamente todas las funciones religiosas, corriendo a cargo del niño Bernardo Perelló Mateu el canto de la «Sibila». Después de la Misa, fueron muchos los que se acercaron a recibir a Jesús Sacramentado.

■ A la salida de la «Misa del Gallo» los bares, pastelerías y centros de recreo se vieron invadidos por la juventud, que con alegría quiso celebrar la Nochebuena, alegría que duró hasta altas horas de la noche.

■ Este corresponsal desea a todos los suscriptores y lectores un feliz y próspero Año Nuevo de 1962.

NIN-NOB.

LLUCH

■ En nuestro Santuario, el Rdo. P. Mora, de los SS. CC., bendijo la unión de la encantadora Señorita Francisca Pérez Nicolás y Don Nicolás Brondo Ferrer. Deseamos toda clase de felicidades a los nuevos esposos.

■ Como es tradición, se celebraron en nuestro Santuario magníficas Maitines, a las que asistieron numerosos mallorquines de toda la isla, así como gran cantidad de extranjeros.

ESCOLANET.

LLUCHMAYOR

■ Confortada con los Auxilios Espirituales falleció a los 84 años de edad, Doña Antonia Ana Catany Sastre, E. P. D. Nuestro muy sentido pésame a su desconsolado hijo Don Antonio Salvá, hija política, nietos y familiares.

■ En nuestro templo parroquial, contrajeron matrimonio la simpática Señorita Margarita Lladó Tomás con Don Miguel Reynés Martorell. Bendijo la unión el Rdo. Don Juan Servera. Deseamos toda clase de felicidades a la novel pareja.

■ Ha tomado posesión del cargo de Interventor de Fondos de nuestro Ayuntamiento, Don Gregorio Rubi Catany, natural y vecino de Lluchmayor. Reciba nuestra cordial felicitación.

■ Con el recogimiento familiar que caracteriza a tan singular festividad, se celebraron en nuestra ciudad las fiestas Navideñas y de Fin de Año. La Misa del Gallo se vió concurridísima. Pocos fueron los hogares en que faltasen los endiots o porcellas, turrones y toda clase de golosinas, sin olvidar que abundaron las bebidas de todas las clases y para todos los gustos.

■ Los menores tuvieron la gran oportunidad de ver este año el desfile de los Reyes Magos por las principales calles de Lluchmayor. La magnífica y majestuosa cabalgata superó en todo concepto la de los años anteriores.

SS. MM. los Reyes llevaron personalmente gran cantidad de hermosos juguetes en los propios domicilios de los niños.

S. M.

MANACOR

■ *Adiós a las farolas.* — Más de 30 años hacía, que en la Plaza de Calvo Sotelo, se alzaban airoas dos altas farolas, como dos vigías constantes, con sus cinco lámparas de una luz no muy intensa, que daban una nota simpática a nuestra Plaza mayor.

Peró el tiempo evoluciona y ellas han sido sustituidas por unos largos brazos metálicos adosados a las farolas los cuales despiden una luz verdosa, más potente y no son obstáculo para el tráfico rodado, que hoy ya es bastante crecido en la ciudad.

Adiós, pues a las viejas compañeras, peró no un adiós para siempre, ya que ellas según se rumorea, quedarán y hermosearán las cercanías de nuestra clínica municipal. Todo sea por el progreso.

■ Falleció después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición apostólica Doña Emili Escalera Mesquida. En paz descanse y reciba toda su familia nuestro muy sentido pésame.

■ Con un afluencia de público pocas veces vista en nuestro Teatro Principal, fué presentado el Gran Festival Infantil, en el que tomaron parte más de cien colegiales entre niños y niñas, cuya edad oscilaba entre los 4 y 15 años, a beneficio de las obras de la Ermita de Manacor, nuestra Ermita, obra de nuestro querido Padre Dominico Fray Lorenzo Caldentey.

■ En nuestra ciudad, la Policía Municipal celebró su tradicional fiesta. Varios colegiales locales así como la mayoría de los ciudadanos obsequiaron a nuestros policías por los excelentes servicios que prestaron durante el transcurso del año a todo el vecindario.

■ A los 84 años de edad, falleció cristianamente Doña Catalina Nadal Pastor. Háyle Dios acogido en su seno y reciban sus desconsolados hijos y familiares nuestra sincera condolencia.

■ En la Sala Imperial, tuvo lugar un extraordinario concierto, organizado por JJ. MM. de Manacor, a cargo del famoso pianista Ettore Pertti, vencedor del II Concurso «Frederic Chopin» en Valldemosa.

■ En aguas de Cala d'Or, nuestro Campeón Mundial de Pesca Submarina Juan Gomis, capturó un extraordinario ejemplar de «pez angel» el cual arrojó un peso de 40 kilos.

ALFONSO PUERTO.

MURO

■ En nuestro templo parroquial y de manos del Rdo. Don Pedro Antonio Ordinas, recibió las aguas regeneradoras del santo bautismo la preciosa niña Margarita Gamundi Saletas. Reciban sus dichosos papás nuestra sincera enhorabuena.

■ Nota: Precisamos un corresponsal en esta localidad. «Cadets de Majorque», San Nicolás, 34, Palma.

POLLENSA

■ El próximo pasado sábado se celebró en el Salón de Actos del Club Pollensa una interesante y amena velada de orientación pesebrista y navegación como preparación del gran Concurso de Belenes que, bajo el patrocinio de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de las Baleares, ha organizado la Junta Parroquial de la A. C.

En dicho acto hicieron uso de la palabra, el pintor Don Carlos Got Tacher que trató sobre el tema «Arte y técnica del pesebre» y una misionera secular que desarrolló agradable charla sobre «Navidad y Hogar». Ambos conferenciantes fueron muy aplaudidos por el numeroso público que llenaba la Sala. Fueron proyectadas por el fotógrafo «Micer» diferentes diapositivas apropiadas para el objeto de la velada.

■ Parece ser que en la Embajada que tienen en Pollensa los Reyes Magos se ha recibido mensaje por el cual se interesan sus Majestades en visitar, este año también nuestra villa. Sin embargo no se oculta tampoco, que para que los Reyes puedan tener triunfal entrada y desfile feliz por nuestras calles el apoteósico recibimiento que tales personajes merecen y que Pollensa debe dar, es necesario que la referida Embajada reciba apoyo y colaboraciones económicas a fin de poder atender a los cuantiosos gastos que supone una visita de esta importancia.

■ Se celebró con la acostumbrada solemnidad la Fiesta de la Inmaculada, conclusion brillante del novenario que la había precedido.

Fueron cuantiosísimas las personas que se acercaron a recibir la Eucaristía y durante el solemne Oficio — a cuyo esplendor contribuyó magistralmente el coro parroquial — resultó lleno nuestro primer templo. Hubo exposición mayor del Santísimo. Después de la misa vespertina se celebraron los actos finales del solemne Triduo.

PORRERAS

■ La Filarmonía Porrerense celebró la festividad de Santa Cecilia, su Patrona, con gran esplendor. Se celebró también el Primer Centenario de la fundación de la misma por el insigne Porrerense Rdo. Don Juan Mulet, y un cariñoso homenaje a uno de sus más constantes elementos, Don Andrés Nicolau Meliá.

■ En el local social de la Colombofila Porrerense, con asistencia de la mayoría de sus socios, tuvo lugar el reparto de premios de los vencedores de las pruebas durante la pasada temporada. Fueron premiados Don Juan Picornell, Don Bartolomé Más, Don Gabriel Sorell, Don Juan Jaume y D. Luis Radó. El vencedor absoluto del Concurso de Regularidad fué concedido a Don Juan Picornell. Reciba el animoso e infatigable colombofila nuestra sincera felicitación.

■ Falleció en la paz del Señor, a los 88 años de edad, Don Bartolomé Salleras Mesquida. En paz descanse y reciba su afligida esposa, Doña Isabel Veny, hijos, nietos y familiares el testimonio de nuestro muy sentido pésame.

MAGDA.

SANCELLAS

■ Han sido totalmente terminadas las obras de pavimentación asfáltica de la carretera que enlaza esta población con el limítrofe pueblo de Costitx, habiéndose con ello conseguido una de las varias mejoras que están en proyecto y que redundan grandemente en bien de la comunidad municipal. Esperamos que dicha obra sea seguida de otras de idéntico carácter.

■ Aunque no se haya llegado al apogeo, ya ha empezado la campaña de sacrificio de reses de mantanza familiar, las tradicionales «Matances», alegría de los pequeños y consuelo de las amas de casa, especialmente de las de condición modesta, pues a resultas de las mismas desaparecen, por una temporada, los quebraderos de cabeza en lo que a reservas cárnicas se refiere en sus hogares. Por los precios que rigen este año, se prevé que serán bastantes las familias de modesta condición económica que pasarán sus apuros en la adquisición del imprescindible cerdo cebado.

■ El pasado 22 de noviembre, el hogar de los jóvenes esposos Don Bernardo Ramis Llabrés y Doña Magdalena Ramis Cirer, se vió alegrado con el nacimiento de una preciosa hija, primero de sus vástagos, al que se le puso el nombre de Magdalena. Desearnos a los noveles padres sea dicho nacimiento un cúmulo de felicidad, expresándole nuestra más cordial enhorabuena.

■ A la avanzada edad de 79 años, falleció el 26 del pasado noviembre, después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica, Doña María Oliver Bennasar, madre del Señor Alcalde de esta villa, persona que fué en su vida muy estimada por cuantos la trataron por su carácter afable y bondadoso. A la primera Autoridad Civil de la población, a los demás hijos de la finada y familiares, nuestro más sentido pésame.

■ En la iglesia Parroquial de San Pedro de esta villa, contrajeron matrimonio el pasado 29 de noviembre, Don Miguel Aloy Llabrés con Doña Magdalena Campaner Vallés. Bendijo la unión y celebró la Misa de Velaciones el Señor Cura-Económico de la localidad Don Felipe Alcina Amengual. Los invitados al acto, después de la ceremonia, fueron obsequiados con un espléndido lunch.

EL CORRESPONSAL.

SANTA MARIA

■ Nuestro Ayuntamiento aprobó el presupuesto para 1962. Los gastos e ingresos nivelados, ascienden a 492.000 pesetas.

■ Será objeto de nueva pavimentación a base de riegos asfáltico la carretera que nos une con Sancellas.

■ Falleció cristianamente a los 85 años de edad, Don Antonio Mesquida Amengual, propietario del predio Ca'n Cerdó. En paz descanse y reciban su afligida esposa, Doña Francisca Pons, hijos y familiares nuestro muy sentido pésame.

■ Confortado con los Auxilios de nuestra Religión, bajó al sepulcro Don Bartolomé Cañellas Moyá, capataz jubilado de los FF. CC. de Mallorca. Háyle Dios acogido en la Gloria y reciban su desconsolada viuda, Doña María Canal, hijos y demás familia nuestra sincera condolencia.

■ Con alegría se celebraron en nuestra villa las fiestas de Navidad y Año Nuevo. Nuestros dos templos se vieron llenos a rebosar para asistir a la Misa del Gallo y dedicar al Niño Jesús sus preces y sus respetos.

Numerosos fueron los hijos de nuestro pueblo que residen fuera de él, que en tan memorables fiestas se reunieron con sus familias lo que dió bastante más animación que de costumbre a nuestra villa.

■ Una brillante cabalgata, con los Reyes Magos al frente de la misma, seguidos de sus pajes, desfiló por las calles de Santa María, llevando muchísimos regalos y juguetes a los niños.

J. PARDO.

SANTANYI

■ El día de San Andrés, Patrón de nuestra villa, finalizaron con gran solemnidad las fiestas conmemorativas del CL aniversario del templo parroquial, cuyos actos se vieron muy animados. Nuestra parroquia, que anteriormente vestía sus mejores galas, fué también artísticamente adornado e iluminado exteriormente. El Excmo. Sr. Obispo de la Diócesis honró de su presencia tan memorable fecha, siendo celebrada una Misa de Medio Pontifical, en nuestro templo aborrotado de fieles.

■ Fué organizado en nuestra villa un interesante Concurso-Exposición de fotografías que se vió muy concurrido. El primer premio fué concedido a Don Blas Vidal Salom; el segundo, Don José Font; el tercero, Rdo. D. Andrés Juliá, etc.

■ En el salón de la Caja de Pensiones tuvo lugar una exposición colectiva de pintura, cuyos autores eran todos de nuestra localidad y entre los cuales figuraban Cosme Covas, Juan Amengual, María Suau, Miguel Pons, Antonio Amengual y Andrés Barceló.

Numeroso público desfiló por la Casa de Cultura para admirar las obras y felicitar a sus artistas.

■ En una Exposición de Arte Antiguo, que se celebró durante las próximas pasadas fiestas de San Andrés, se exhibieron los más variados y extraños objetos que despertaron grandemente la curiosidad de los visitantes.

■ Las palomas mensajeras que obtuvieron el primer y segundo puesto del Campeonato de Baleares, pertenecientes a la Sociedad Santanyi y propiedad de los Señores Don Cosme Escalas y D. Bartolomé Vidal, han sido exhibidos en una exposición celebrada en Londres.

S'ARRAGO

■ Para quien doblan las campanas? — El día 10 de diciembre, y tras corta dolencia, falleció el antiguo marinero Don Juan Pujol «Salom» a los 81 años. Tanto el entierro como el funeral fueron muy concurridos.

Reciba su desconsolado hijo Don Juan y demás familiares, la expresión de nuestra condolencia.

— El 12 de diciembre falleció repentinamente después de haber trabajado como de costumbre la víspera, la jornalera Doña Margarita Salva «Clote» a cuyo entierro asistió mucha gente por el gran aprecio con que contaba.

A su esposo Don José Xumet, transmitimos nuestro muy sentido pésame.

— El día 12 de diciembre, tras una corta enfermedad, paso a una vida mejor, a la edad de 86 años, la bondadosa Doña Francisca Esteva «Perejorny» quien hace muchos años fué la taberna más alegre del pueblo. Al entierro y al funeral asistieron casi todos los arraconenses.

Expresamos nuestra muy sentida condolencia a todos los familiares y especialmente a su hija Catalina y su yerno Jorge, nuestros particulares amigos, acompañándolos en su dolor.

— El día 18 de diciembre dejó de existir a los 65 años Doña Catalina Salva «Frare» quien vivía aquí, ciega, después de retirarse del negocio que tenía en Rouen.

El entierro y el funeral resultaron sumamente concurridos. A su desconsolado padre Don Juan y demás familiares transmitimos nuestro muy sentido pésame.

— El 19 de diciembre falleció Don Jaime Mari «es Ferredo» originario de Ibiza. También su entierro fué una verdadera manifestación de duelo. Damos a sus dos hijos nuestro muy sentido pésame; esperando que después de tanto redoblar las campanas, estaremos algún tiempo sin oírlas.

— Por la madrugada del 28 de diciembre dejó de existir la bondadosa Doña Margarita Bosch (Vey). A los 70 años.

Tanto el entierro como el funeral que se celebró, estuvieron muy concurridos.

A todos los familiares y especialmente a sus hijos, nuestros buenos amigos Catalina y Guillermo, expresamos nuestro muy sentido pésame.

■ A continuación publicamos las glosas que fueron recitadas al banquete de los « Cadets » en San Telmo, y que no pudimos dar a conocer a su debido tiempo por falta de espacio :

Are anam a celebra
un concurs de glose mallorquine
tant casade com fedrine
tothom el pot participa.

Res me fa glosa es prime
si le vos canta en « Tomas Rica »
i en « llorens » qui això tant li pica
m'estrayn que sigui es darre.

Es meu puesto deixaria
amb molt de gust a n'es jovent
cualsevol qui se present
qui fase feina cada dia.
Es carrec li donaria
per poc que s'en vulgui cuida
ja que es ayns comencen a pesa
i jo torn vey de cada dia.

An vengut dos glosados
lo milloret que te Mallorca
madona tencau sa porta
ye Deu meu axistiu-mos.

Per Gonyar a n'en « Calafat »
o a n'en socias de se poble
jo auria de fer jornal doble
y me ve just ferne la mitat.

En « Llorens » si que el glosaria
si sabes que no sa d'enfada
per això mestim mes calla
que fer acte de valentia.

A « C'an Pendole » sempre ei avia
cualcu qui sabes « sona »
y en biel Jaumoya per glosa
esta dispot de nit y de dia.

(Son propiedad de Gabriel SIMO.)

Ben alegre es el mallorquí
res d'això li poren lleva
dones se s'enti canta
Diu ques festa y ja s'entrega
y per seguí aquesta vega
es jovent també a de seguí.

Sa festa s'es acabade
amb alegria y molte animacio
conservau los bona salut senyo
perque tornin una altre vegade
i si a cualcu sa cosa no agrada
l'ayn que ve eu farem encare millo.

(Son propiedad de Antonio VICH.)

Vos vui canta se primera
sense negu agravia
dones ses gracies vui dona.
aquets omos que aquí des glosa
sa joya sera seua.

Voldria el « Bon Jesus »
me ajudas cualque vegade
y en ves de fe d'empleade
pogue ese asociade
d'es Banquete qu'eu tengut.

(Son propiedad de Margarita Alemany)

Vos salut en poesia
y en tota sinceridad
lo salut en Calafat
igaulment a n'en Socias
en cualsevol cosa sia
aquí teniu un criat
voldria qu'aquest glosat
s'acabas amb armonia.

Jo es diari voldria
cent ayns pogues existi
y jo quel pogues lletgi
senyal que també viu-ria.

Recones qui estau a Franco
eu de veni a S'Arracó
en s'estiu qui fa calo
o en so fret pe ses matansas
y així tendrem esperances
dins es « Paris-Baleares »
per sortides y entrades
de sempre publicar-o.

De la vila a S'Arracó
tenim bona carretera
esfaltade de primera
y es un gust miraro
em pero a n'es torrento
ei trobaren una barrera
y an tornats en derrera
y fins a San Tem fa pena
c'an fuis sense tocar-o
senyo batle per fevo
no anam d'aquesta manera.

L'Amo Toni Salva Pujol
s'enyó de dues carreras
un homo de moltes lletras
això sempre Dona consol
e ses casas quei ya penas.

(Son propiedad de Lorenzo PALMER.)

Unas festas animades
a San Tem de S'Arracó
va fe en bon organizado
es vice-president Simo
des « Paris-Baleares ».

Lo prime en ses xirimies
bastant animat va esta
y llevo un bon glosat
també vengue en « Calafat »
acompanyat d'en Socias.

Es qui va vole, vengué
Tothom estave convidat
y per di sa veritat
coma glosado afamat
ei avia en « Llorens Palme »
qui va fe un bon Pape
en ses seuas poesias
ni en Calafat, ni en Socias
ey tengueren res que fe.

Tenguerem un bon dina
de lo bo, a lo millo
y son molt alabats a S'Arracó
sa Madona y es nous Directo
de s'hotel « Bosc y Ma ».

Y are per acaba
de tots me despedire
Deu fase que l'ayn qui ve
plegats ei poguem torna.

Jo no veix coses iguales
mes pinteroseques ni millo
que es poble de S'Arracó
y també san Tem y ses plages
en s'estiu ben adornades
de gent del mon en redo
y cridem en tot pulmo
« Vive es Paris-Baleares ».

(Son propiedad de Tomas PERPIÑAN.)

■ Llegadas. — De Madrid : donde estuvo de paseo, a regresado nuestro maestro carpintero D. Lorenzo Palmer acompañado de su hermano Juan.

De Marsella : el ama de Son Nada y su hija Catalina.

De Penhoet : el joven Antonio Bauza « Merquet », gran entusiasta de cuanto es típico mallorquín.

De Teruel : y para posesionarse de la Comandancia del Puesto de S'Arracó, el Cabo de la Guardia Civil Don Nicolás Martorell, a quien deseamos grata estancia entre nosotros.

■ Salidas. — Regresando a sus quehaceres acostumbrados han salido :

— para Perpiñan : D. Jaime Palmer « Saca ».

— para Agen : Ramón Porcel « des Pent » y Gabriel Vich « Viguet ».

— para Paris : D. Pedro Salva.

— para Brest : D. Pedro Alemany y esposa.

— para Nantes : Gabriel Terrades y familia.

— para St-Quentin : Antonio Vives y Señora.

— para Palma : donde abrió un bar, Antonio Simo y su esposa.

— para Rouen : nuestro Vicepresidente Gabriel Simo y esposa.

A todos esos amigos nuestros, deseamos buena salud y prosperidad.

■ Tuvimos el gusto de saludar a Doña Catalina Palmer « Perejuano » venida a pasar algún tiempo con sus familiares, regresando luego a Morgat.

■ Con mucho gusto cambiamos impresiones con nuestro corresponsal de Brest, el amigo Pedro Enseñat « Perreta » quien regresó luego a Francia.

A. S.

SOLLER

■ Durante la primera quincena de diciembre ha tenido Luis Castaldo, en Galerías Costa de Palma, abierta una exposición de oleos y de cerámicas, las dos actividades — además del mosaico — a que nuestro joven y bien dotado artista se dedica.

Ha merecido el respeto de los visitantes y a los elogios de la crítica. Ante la pintura no figurativa, a veces la gente se deshace en denuestos, pero ante Castaldo, ante la profundidad y originalidad de su inspiración, no solo el respeto, sino los aplausos han sido unánimes.

La cerámicas que Luis cueco en el horno construido expofeso en su casa, son de gran calidad, principalmente en cuanto a la forma. Los vidriados, la coloración, las combinaciones químicas están bien conseguidos. Luis Castaldo, nuestro apreciado paisano, ha estudiado en la Escuela de Mosaico de Barena.

Que siga cosechando éxitos y ascendiendo en su carrera hacia el triunfo, como se merece, es lo que deseamos cordialmente.

■ Se ha inaugurado una nueva etapa del Foment Catòlic, una vez adquirido el histórico edificio por la parroquia, para toda clase de actividades de Acción Católica.

■ Guillermo Colom, el ilustre poeta sollerense autor del poema épico « El Comte Mal » y de otros muchos libros de poesía lírica, ha cumplido los setenta años de « juventud ». Decimos de « juventud » porque el poeta no descansa y siempre tiene nuevos libros en el telar.

Todavía es reciente la publicación de su traducción completa de las Almas de Mistral, el poeta de Provenza, labor que a su perfección en el traslado de la estrofa mistraliana, une una cantidad de léxico que confunde por su riqueza y propiedad.

■ Se prosigue la medición del término municipal, para confeccionar el plano definitivo de las fincas rústicas. Estas semanas le ha tocado a C'an Bleda, Son Sales i Ga-figuera.

■ El XXV aniversario de la muerte de José Antonio fué celebrado en Sóller solemnemente.

■ La Cruz Roja sollerense ha recibido un donativo anónimo de 30.000 pesetas. Enhorabuena y Dios se lo pague.

■ Las modificaciones y modernizaciones efectuadas en el Hospital durante estos últimos años, prosiguen en ritmo, ya que la Supreiora, Sor Pilar se ha visto secundada por la Alcaldía y por los conciudadanos.

■ Cerca des Porxo del Bisbe — carretera de Palma — hubo una sensible desgracia al volcar un coche en una de las curvas estrechas. Fueron las víctimas el joven industrial carpintero Don Bartolomé Seguí López y su esposa Doña Carmen Fernandez de Seguí. El coche, en su caída, topó con un árbol evitando que llegaran a rodar en el torrente. Las fotos sacadas y que por milagro no hube al día siguiente muestran que fué un vuelco aparatoso y que por milagro no hubo accidentes mortales.

Socorridos por la Cruz Roja local y atendidos por el Dr. Casellas, pudieron llegar a pie a su domicilio, apreciándose en la Señora rotura de clavícula y en su esposo algunos magullamientos y cortes de menor importancia. Están muy totalmente restablecidos.

■ María Luisa Magraner expone pinturas en Cartage ia con rotundo éxito. Enhorabuena.

■ Acercándose las fiestas de Navidad, tan hogareñas y tradicionales, queremos felicitar desde estas columnas a todos los sollerenses lectores de la crónica y recordarles que desde el valle patricio de Sóller les deseamos también un próspero año 1962.

M. G.

VILLAFRANCA

■ En reñida competencia, nuestro joven paisano y popular cantante Bartolomé Catalá Boyer, ganó en Madrid el preciado galardón premio Lucrecia Arana.

Reciba nuestra felicitación.

■ Después de tomar parte en la vuelta ciclista de Méjico, donde obtuvo el 5º puesto individual y 2º por equipos, se encuentra de nuevo entre nosotros nuestro estimado paisano y amigo Don Jorge Nicolau, conocido corredor ciclista. Sea bienvenido.

■ Ha sido nombrado Delegado de la Caja de Pensiones y Ahorro para la Vejez en nuestra localidad, Don Francisco Fuster Camps. Al darle nuestra cordial enhorabuena le deseamos pleno acierto en su nuevo cargo.

N. BARRANCOA.

CRONICA DE IBIZA

CRONICA DE MENORCA

ALAYOR

■ Inauguración del nuevo Ciné España.

— Extraordinario esplendor y enorme eco en la vida menorquina ha despertado la Bendición-Inauguración del nuevo y colosal Cine España. Días de gran actividad y de intensivas jornadas de trabajo han sido precisos para, aunque no la total terminación, que ello no ha sido posible dada la magnitud del local, si la puesta a punto para su inauguración. Podemos asegurar que los sueños de los más ilusos no se han visto defraudados. Alayor posee un local digno, no tan solo de la población, sino de la capital de España, y ello no es exageración, pues todo, desde el precioso salón de proyecciones, con pantalla de 12 metros, y butacas con asientos de espuma de nylon y cortinajes dobles de nylon y terciopelo, hasta el magnífico hall, aún no del todo terminado, donde se halla el Bar, y la que será en breve sala de fiestas en el piso bajo y que no ha sido aun inaugurada por estar aun atrasados los trabajos, todo ella ha sido montado con un gusto extraordinario y sin escatimar en lo más mínimo en todos los detalles. Asistieron a la inauguración las primeras autoridades isleñas, Excmo. Señor General Gobernador Militar, Ilmo. Señor Delegado del Gobierno, Ilmo. Señor Comandante Jefe de Marina, Señores Alcaldes de Mahón, Ciudadela y Alayor, Corporación Municipal en pleno, y una gran cantidad de personalidades de toda la isla y de todas las esferas sociales, acompañados de las respectivas Señoras.

En fin un señalado éxito de la Empresa, que ha querido construir en nuestra modesta ciudad uno de los mejores Cines de Baleares. El nombre de Don Pedro Anglada es de respetado y encomiado en todo Alayor.

Nuestra ciudad está de enhorabuena.

El Señor Anglada, dueño del local, Señor Arquitecto D. Jaime Villalonga, Maestros contratistas, carpinteros, electricistas, y todos los que han contribuido a esta magna edificación han recibido muchísimas y merecidas felicita-

ciones. Debido a esta inauguración las festividades Navideñas han revestido este año mayor animación y esplendor.

■ Inauguración del Restaurante Ximenez.

— También coincidiendo con las Navidades ha tenido lugar otra señalada inauguración. La del típico y coquetón restaurante « Ximenez » local situado frente al Correos y Telégrafos y en el que se ha conseguido un gran acierto de decoración. También el nuevo establecimiento ha despertado gran curiosidad por la originalidad de su decoración con motivos de jarinaeria y un logrado efecto de luces con lámparas de monoplástico a base de iluminación indirecta.

Alayor, que carecía de un establecimiento dedicado a la hostelería, por haberse cerrado el que hacía dicho servicio, ha visto llenado un hueco que era preciso resolver. El nuevo local ha sido muy visitado y el propietario Señor Giménez ha recibido muchas felicitaciones así como el arquitecto autor del proyecto y director de las obras, Don Pedro Luis Mercadal.

Las dos inauguraciones fueron Bendecidas por el Rdo. Sr. Cura Arcipreste de la parroquial iglesia de Santa Eulalia, D. Francisco Anglada.

A. GOMILA.

Petites Annonces

■ A VENDRE QUELQUES

beaux terrains de 300 à 500 m², plantés d'arbres fruitiers, eau à volonté, situés à Son Amatler Nou, près Palma. Prix : de 250 à 400 pesetas le m². S'adresser : M. CABOT, 45, Av. Conde de Sallent, Palma.

■ A VENDRE COMMERCE

fruits et légumes rue principale grande ville. Grandes dépendances permettant de faire le gros. Pavillon avec cour pour logement.. Chiff. aff. 320.000 NF. Prix demandé 90.000 NF. Ecrire à « Paris-Baleares » qui transmettra.

ciudades salió en viaje de novios para la Península.

■ Víctima de rápida dolencia, bajó al sepulcro a los 65 años de edad confortado con los Auxilios Espirituales, el conocido y estimado industrial D. Antonio Mari Ramón. En paz descanse y reciban todos sus familiares nuestro muy sentido pésame.

■ Víctima de accidente falleció en Alemania el joven de 33 años, Don José Mari Mari. R. I. P.

Nos unimos al dolor de su apenada familia.

■ En la parroquia de San Rafael, se casaron la simpática Señorita Antonia Ribas Serra y Don José Tur Cardona. La unión fué bendecida por el Rdo. D. Antonio Juan Guasch.

Vaya nuestra enhorabuena a la novel pareja que hacemos extensiva a sus respectivas familias.

■ En el altar mayor de la iglesia de San Telmo, contrajeron matrimonio la bella Señorita Catalina Ribas Ventura con Don Juan Escandell Torres, bendiciendo la unión el Rdo. Don Bartolomé Roselló. Deseamos toda clase de parabién a los jóvenes esposos.

■ Después de larga dolencia falleció cristianamente a los 72 años de edad Doña María Tur Guasch. E. G. E.

Vaya nuestra sentida condolencia a toda su familia.

■ En la parroquial iglesia de Santa Cruz, tuvo lugar el matrimonial enlace de la bella Señorita Juana María Ramón Guimerá y Don José Antonio Fernández Oliver.

Les deseamos una larga y feliz luna de miel.

Rio DEIZA.

■ Nos honró de su visita el Gobernador Civil de la Provincia, Excmo. Señor D. Plácido Alvarez Buylla, acompañado del nuevo Delegado del Gobierno en Ibiza y Formentera, Excmo. Señor Don José Morey Gralla, el cual tomó inmediatamente posesión de su cargo.

En el muelle fueron recibidos por todas las Autoridades Civiles, Militares y Eclesiásticas de nuestra isla. Damos nuestra más cordial y respetuosa bienvenida al Señor Morey Gralla y los mejores deseos de éxito en su nuevo cargo.

■ Nuestra Banda Municipal celebró alegremente el 36 aniversario de su fundación. Trás un brillante pasacalles y un magnífico concierto, los componentes de la misma se reunieron en una comida de confraternidad en un lujoso establecimiento de nuestra ciudad.

■ En la Parróquia del Salvador, el Rdo. P. Alberto de Jesús bendijo el enlace matrimonial de la gentil Señorita Juanita Bufi Costa y Don Juan Torres Escandell.

Les deseamos muchas felicidades.

■ En el templo parroquial de San Rafael, unieron sus destinos la encantadora Señorita María Redolat Bonet con Don Bartolomé Planells Bonet. Les casó el Rdo. Don Antonio Juan Guasch, Párroco de la citada parroquia.

Vaya nuestra enhorabuena a los jóvenes esposos.

■ Contrajeron matrimonio en el altar mayor de la iglesia parroquial del Salvador, Don Joaquín Borja Pereiro y la encantadora Señorita Juana Tur Ribas. Bendijo la unión y celebró la Misa de velaciones el Rdo. P. Alberto de Jesús. La novel pareja a la que deseamos toda clase de feli-

BINISALEM y sus VINOS

por FRANCISCO DE B. MOLL MARQUES

La importancia de los vinos de Binisalem es tradicional en la vida económica de Mallorca. El Dr. Binimeils en 1595 ya cita en su historia la existencia de los mismos, que ocupaban el tercer lugar en importancia entre los municipios de la isla, después de Felanitx y Llucmajor.

La extensión de los viñedos de Binisalem ha sufrido variaciones a lo largo de los siglos. En las Memorias de la Sociedad de Amigos del País de 1784 encontramos que la producción de vino era de 33.900 cuartines, o sea unos 8.745 hl. En 1818 los viñedos de Binisalem ocupaban una extensión de 1.839-22 has, en una superficie total del término de 2.925-39 has. En 1860 la extensión se había reducido a 1369-48 has debido a la plaga del odium. Sin embargo, la extensión aumentó de nuevo, y en 1875 era ya 1.400-40 has, siguiendo su expansión debido a la coyuntura internacional favorable al comercio vinícola, hasta 1891 en que se cerró el mercado francés e hizo su aparición en Mallorca la plaga de la filoxera, lo cual redujo considerablemente el cultivo vitícola, y en la actualidad, a pesar de que desde 1940 vuelven a plantarse nuevas viñas, la extensión que ocupan es de 400-68 has.

El primero que intentó una explotación científica de la viña fue Don Guillermo Bisellach, propietario viticultor, quien en 1774 fabricaba, además de excelentes vinos tintos, unos vinos blancos licorosos, de mucha riqueza alcohólica, desprovistos de azúcar. Desterró el antiguo procedimiento de fomentar el vino por maceración de quince a treinta días, que lo hacía muy atringente debido al término de la raspa. El obtenía el vino sin maceración, y lo hacía fermentar en toneles, sin contacto con el aire, y en época oportuna efectuaba un transiego. Así obtenía unos vinos de graduación media de 15,5 grados. El tipo de uva que usaba era la gargollassa, que ahora tiende degradadamente a desaparecer.

En el proceso de la producción se han mecanizado en lo posible todos los trabajos, desde la plantación de las viñas, llevada a cabo con labores de desfonde con potentes tractores que roturan la tierra hasta 80 centímetros de profundidad, hasta el transporte de la uva y la elaboración del mosto.

Según las propiedades químicas de cada parcela de tierra se plantan en ella los pies adecuados. Los tipos principales de estos son: chaselas berlandieri 41-B; 420-A; 161-49, richter 110. Todos ellos son híbridos americanos resistentes a las plagas. Sobre

estos pies se injertan las variedades de uvas que se desea obtener. Estas son: manto negro, callet, moll, monestall y batista. Por este sistema racional se consiguen unos rendimientos de dos mil metros de mosto por hectárea de viña.

La vendimia la realizan niños y mujeres. Los hombres se encargan del transporte por medio de las clásicas portadoras.

El proceso de la elaboración del mosto es mecánico. Una elevadora sube la uva hasta una máquina, que la tritura a la vez que separa la raspa. El mosto juntamente con los restos de uva pasa a unos depósitos, en los que realiza la fermentación tumultuosa que dura de cuatro a siete días, durante los cuales se vigila la temperatura y la densidad del caldo. Cuando la cantidad de azúcar que queda es mínima, se saca el mosto fermentado pasando a otros depósitos de cemento tratado químicamente, a la vez que se le pasa por un filtro de zarzaparrilla (arritja) que retiene las impurezas. Allí continúa la fermentación lenta durante dos meses, y luego se saca por medio de bombas para separar el vino del pozo, continuando el proceso, dándole unos cuatro o cinco trasiegos antes de darle por elaborado. Entonces los vinos que reúnen condiciones pasan a la cava para su conservación en botas de roble americano, consiguiéndose así un vino de alta calidad por su grado, fuerza y aroma, el vino que al decir de la poetisa de la isla:

sap el secret suprem
de fer gloses encertades.

En la actualidad la entidad vinícola de Binisalem explota cien hectáreas de viña, y elabora unos doscientos mil litros de vino, que se vende embotellado en su totalidad. El 80 % de la producción es de tintino, conocido en el mercado con los nombres de «Francia Roja» y «Manto Negro». El 15 % es del llamado «Rosado» y finalmente se dedica el 5 % de la cosecha a Reserva. Todos estos vinos tienen una graduación de 13,5 grados.

El vino de Binisalem ha traspasado nuestras fronteras. En 1957 se exportaron 30.000 litros, y en 1958, 120.000 litros. Suiza absorbió el 90 % de esta cantidad, y el resto se envió a Bélgica.

Para mayor economía y comodidad de transporte, el vino se envía en bocoyos, embotellándose en los países destinatarios y vendiéndose como vino selecto, bajo el nombre de «Vinos de las Baleares». Otros nombres usados son «Palmanor» y «Rubines».

La Vinícola de Binisalem adoptó un lema «in vino veritas» del que se ha hecho merecedor en plena justicia. (De Boletín de la Cámara de Comercio y Navegación de Palma.)

¡ Olé Tuna !..

El día mismo de mi llegada a Majorque, aux vacances dernières, le hasard d'une promenade nocturne sur le Paseo de Sagrada m'a fait assister à un spectacle étrange :

Une jeune fille se promène tranquillement au bras de son fiancé, quand, sortant de l'ombre, l'entoure un groupe de sept personnages, tout de noir vêtus : sept grands gaillards portant costume de velours, de coupe ancienne, très ajusté, bas noirs, souliers à boucle, cape noire agrémentée d'un flot de longs rubans multicolores et de bijoux divers (broches, bagues, colliers, boucles d'oreilles...). Il ne s'agit pas, rassurez-vous, d'une attaque à main armée. Ces jeunes gens sont des étudiants de l'Ecole d'Architecture de Madrid, dans la spécialité « Appareilleurs ». Pendant leurs vacances et même pendant l'année universitaire, ils ont un « Violon d'Ingres » : donner la sérénade aux belles. Et c'est précisément ce qu'ils se disposent à faire ce soir... A la promeneuse, une étrangère, ils chantent une sorte de barcarolle où il est question d'œilllets madrilènes au parfum surnaturel. Avec un lent et envoûtant balancement latéral, les chanteurs s'accompagnent d'instruments variés : mandore, luth, guitare, accordéon et tambourin. Inutile de vous dire que la jeune étrangère, d'abord surprise par cette coutume typiquement espagnole, se montre enfin fort satisfaite d'avoir été jugée digne d'un tel hommage.

Mon instinct professionnel me fait aussitôt entamer une conversation avec les membres de cette « Tuna » sympathique. J'apprends ainsi qu'ils se produisent tous les soirs dans un cabaret de Palma, le « Gomila », dans le quartier du Terreno. J'en profite pour leur demander s'il ne serait pas possible d'enregistrer tout ou partie de leur répertoire. Avec une extrême satisfaction, ils me donnent leur assentiment et nous nous mettons d'accord pour procéder à une prise de son un de ses soirs à venir.

C'est ainsi que, quelques jours plus tard, je fais la connaissance du directeur du « Gomila » qui, bien volontiers, me donne l'autorisation de venir installer mon matériel dans son établissement. Qu'il en soit, une fois encore, ici remercié. Je me permets d'ailleurs de livrer son nom à votre curiosité : il s'agit là de Don Francisco Barucci y de Borbón. Un nom dont la seconde partie ne passe pas inaperçue ! Je préciserai que Don Francisco est apparenté à Don Juan Carlos, dont il est le cousin issu de germains, si j'ai bonne mémoire.

De cette soirée, que vous dirai-je ? Qu'elle se passa dans une excellente ambiance et que la « Tuna » remporta un succès mérité. J'en conserve précieusement les échos sur une bande magnétique.

La conversation qui suivit, apporte quelques lumières sur cette « Tuna » : Créée en 1957, à l'occasion de sa participation au film « El día de los enamorados », elle bénéficie de nombreuses protections : Doña María Teresa Saes Heredia de Arrese ; Señora de Sanchez Arjora, épouse du Ministre de la Construction ; Infante María Isabel de Borbón, leur actuelle marraine, sur invitation de laquelle ils se trouvent à Palma en ce mois d'août 1961.

La « Tuna », qui se compose ordinairement de vingt-cinq « compères », n'a délégué à Palma que sept représentants : Gregorio Bartayres Melero, Luis Camacho Galera, José-Luis Carrasco Lopez, Faustino Castilla Santamaria, José Castro Rioja, Jaime Jerónimo Gonzalez et Gregorio Molinero Maroto, dont j'ai plaisir à vous citer les noms, en souvenir de leur cordial accueil.

Ne croyez pas que le fait de donner la sérénade soit de tout repos ! Il arrive souvent que la « Dame », objet de cette manifestation, soit satisfaite. Dans ce cas, elle offre ses colliers, ses broches, ses boucles d'oreilles, dont nos amis ornent leur costume. Mais il arrive aussi qu'un mari ou un fiancé ombrageux, ou un voisin dérangé dans son sommeil, précipite sur les « tunos » un seau d'eau généreux. Une large pluie de « claveles », ces œillets qu'ils se plaisent à chanter, serait mieux venue pour récompenser le juvénile et sympathique enthousiasme de ces modernes troubadours ! C'est d'ailleurs (je vous rassure tout de suite) ce qui leur arrive le plus souvent. Et ils le méritent bien. ¡Olé Tuna!

MICHEL F. GAUDIN.

PARENTESIS

El tormento de los celos

« Saps que es de mala beguda
per un fadri enamorat
trobar guerré an es costat
de s'allota mes volguda. »

(Canço popular mallorquina.)

Mal trago este de los celos. Amargo trago, que desboca el corazón, ciega los ojos, angustia el alma, pone temblores en todo el cuerpo y siembra de suplicios la mente...

Padece de celos es padecer de amor.

« Si vos penassen per mi,
jo vos alleugeraria ;
ara penau, vida mia,
penan i no sé per qui. »

Pero, no tener celos, es todavía peor, pues, es señal de desamor :

« Si te'n véns, ben arribat,
i si te'n vas, a díos ;
si quedés, un pler me fas,
i si te'n vas, m'en fas dos. »

Por esto, benditos sean los celos. Si, i benditos sean ! Siempre, claro está, que no tengan sabor de sangre. En este caso, maldites sean !, porque dejan de ser amor para convertirse, no en desamor, sino en odio. Y, el odio en suicidio, o en crimen, o en atentado... El amor, tinto en sangre, es obra de Satanás :

« El dia que us casareu,
a mi em duran a enterrar ;
la mena gent anirà,
estimada, i vos riureu. »

No cabe duda que los celos son malos consejeros. Más, cuando no llega la « sangre al río », Verdad que son algo maravilloso ? Nosotros opinamos que sí. Qué por qué ?. sencillamente, porque ponen sal y pimienta en la vida de los enamorados y mantienen tenso el arco de Cupido.

Campanet, 1961.

Cyando el Sol no alumbra a Caracas

Los que viven, mientras duerme la Ciudad

La noche, ha tendido su manto de finebre crespón sobre la ciudad de Caracas, que lentamente adormecida, semeja reclinarse sobre los verdes collados del monte Avila.

Las modernas instalaciones eléctricas, tendidas a lo largo de sus amplias avenidas, así como las profusas luces de grandes edificios y mansiones, iluminan el espacio, tiñendolo de múltiples colores.

Trabajadores y oficinistas de todas clases, han regresado ya a sus respectivas moradas, donde se habla de los negocios y acontecimientos del día.

La Plaza Bolívar, antaño lugar de reunión de las familias caraqueñas, a donde iban a disfrutar de la luz de la luna y el fresco de las primeras nocturnas, se encuentra ahora atestada de gentes venidas de Europa, a compartir con el criollo, el pan de cada día y a disfrutar de la libertad, legada por el inmortal caraqueño, Simón Bolívar.

El tráfico febril de las horas diurnas ha amainado totalmente, y apenas circula una tercera parte de los ciento treinta mil vehículos automotores, que durante el día discurren por las calles de Caracas.

El reloj de la catedral, sigue marcando el tiempo, y ha señalado ya, de una campanada, que se pierde en el espacio, las once y media de la noche.

A los cines nocturnos, han asistido, personas de todas clases sociales. Potentados, clase media y popular, buscando distracción y descanso en los diferentes salones.

Los pobres, terminado el espectáculo, corren desahogados para alcanzar el último autobús, que los dejará cerca de sus modestas viviendas, mientras que el acomodado y el poderoso en bienes de fortuna, toma su automóvil para llegar al dancing aristócrata y brindar a su esposa o amiga pasajera algún brandy o plato favorito.

Con la postrer campanada de las doce de la noche, han desfilado de la Plaza Bolívar, los últimos inmigrantes, que han pasado allí, seis horas, hablando de todo y sin precisar nada. El silencio de las calles ha llegado a ser casi total, aunque todavía se alcanzan a ver desfilando damiselas que so pretexto de mirar vitrinas, esperan la oportunidad, de que pase algún trasnochador y los ofrezca su automóvil.

Algun menesteroso, envuelto en harapos, hambreado y soñoliento, busca guarecerse en la entrada de algún edificio o al plé de preciosas vitrinas de exhibición, donde contrasta en forma escandalosa, la miseria y la riqueza.

Ahora duerme la ciudad, menos aquellos lugares destinados a diversiones nocturnas, Cabarets y Nights Clubs, cada vez más abundantes en Caracas, y desde el más elegante y refinado, hasta el más deprimente y destarlado.

Autos de todas las marcas habidas y por haber, buscan la manera de estacionarse cerca de estos lugares, cuyas características especiales son, los bombillitos multicolores, que se encienden y se apagan, y las grandes fotografías de mujeres semidesnudas y en posiciones lascivas.

Adentro, hierve el bullicio, la orquesta arranca notas chillonas, inter-

pretando el Cha-Cha-Cha de moda, o la estridente rumba cubana, mientras diseminadas las parejas por todo el salón, beben una tras otra, las copas de licor, y asidos de la mano o en abrazo ardiente, contemplan a una mujer, que motejada de artista, interpreta escandalosa danza, al compás de una trompeta desafinada.

La madrugada con su aderezo de frialdad, parece descolgarse de la cima de los cerros y pasa como ráfagas por las dosiertas calles, anunciando la proximidad del día.

La vida airada de los centros nocturnos, comienza a apagarse y con los últimos acordes de una borrascosa «zamba», los galanes de turno, inician la partida, algunos, acompañados por la conquista de la noche.

El sol, asoma al oriente las gotas de rocío se desprenden de las hojas de los árboles mientras las aves cantan, saludando el nuevo amanecer.

La vida palpita, nuevamente en todas partes y la batalla que diariamente los hombres para subsistir ha entrado como siempre, oprometiéndolos sorpresas, que bien alegrarán el corazón, o arrancarán gemidos de dolor.

PEDRO ALEMANY «Bril-lo».

Los escritos de José Pla Sobre Mallorca

Vienen llamando poderosamente la pública atención, la serie de escritos que en una prestigiosa revista barcelonesa publica el agudo y prolífico escritor José Pla.

El cronista ha sido interpelado en plena calle por amigos y conocidos, pronunciándose unos en sentido favorable y alegando una gran mayoría que las cuestiones que debate el Señor Pla alcanzan un plano desorbitado, pugnando, en vista del interés despertado, por un ponderado punto de vista que vamos brevemente a esbozar.

Habla el Señor Pla, con su desenfadado estilo, de que en la isla existen actualmente difíciles problemas a resolver de cara a los que no viven del turismo, que, en efecto, actualmente es una principalísima fuente de ingresos que bonitamente se ha venido a las manos, de manera creciente, desde el final de nuestra guerra. Dice, entre otras cosas de relleno, que la vida en la isla se hace poco menos que imposible, por fallar en muchos aspectos, el ritmo comercial e industrial propio de la economía mallorquina, hoy día dedicada casi exclusivamente a la buena marcha de la industria hotelera y sus derivadas: tiendas de recuerdos, salas de fiestas, etc. y toca con acierto el punto sensible de lo que él denomina «la ratonera», o sea la dificultad, durante los meses de verano y buena parte del otoño, de encontrar pasaje los mallorquines, en barco o avión en sus desplazamientos a la península. También se refiere el escritor al aspecto psicológico de la cuestión, ese desbordamiento turístico, cuyas salpicaduras producen a más de una mitad de los habitantes de la isla pingües beneficios, mientras que a otros les tiene sumidos en la más desesperada situación, debido a los precios exorbitantes de todos los artículos y a la falta de

Obito de la Pintora Pilar Montaner

A edad avanzada, aunque mantuvo hasta lo último sus facultades físicas y artísticas, ha fallecido en su amada villa de Valldemosa, la gran pintora Pilar Montaner de Sureda.

Viuda del inolvidable hombre de Artes y de Letras, Don Juan Sureda Bimet, cuya mente fué archivo y crisol de la cultura europea, fundóse con su matrimonio un amplio mecenazgo intelectual que llevó a desfilarse por su casa-palacio de Valldemosa figuras tales como Unamuno, Gabriel Alomar y especialmente, durante dos etapas de su vida, al gran vate nica-ragüense Rubén Darío, quien dedicó al esposo de la eximia pintora aquel soneto que comienza así:

« Los olivos que tu Pilar pintó
son ciertos... »

Porque, en efecto, pese a la tendencia modernista de la época, los olivos de Mallorca, con sus posturas apocalípticas, fueron algo que captó la paleta de Doña Pilar con singular acierto, plasmando en grandes telas todo el colorido de la ubicación de esos árboles singulares, que solamente se encuentran en Grecia y en la Isla Dorada, con sus retorcimiento dan-

tescos y raíces milenarias que producen general admiración.

Si no pasase a la historia de los valores isleños, en calidad de pintora, que sobrados méritos tiene la extinta para alcanzar un alto puesto, la musa de Rubén la situó en buen lugar en cuanto a sus valores humanos, que se pusieron de manifiesto al constituirse su delicado corazón femenino en acertada directora de los pasos de Rubén por la isla que en los últimos años de su vida proporcionó un poco de paz a su espíritu atormentado. El poeta decía de ella que era como una madre, pues en efecto Pilar Montaner, al socaire del temperamento algo bohemio de su esposo, le proporcionó todos los cuidados que eran menester, correspondiendo el poeta de modo entrañable y agradecido.

Pilar Montaner, sin necesidad de producir pintura para lucro material, empuñaba la paleta cuando le rondaba la inspiración. Era poseedora de un firme trazo en el dibujo y, una vez centrado el tema, dejaba desbordar su fantasía creadora en telas de grandes proporciones, con delicado cromatismo y vigorosa pincelada donde el contraste y el equilibrio eran sus principales características.

Rubén Darío convivió con la familia Sureda dos temporadas, la primera durante la primera década de siglo y la otra a raíz de la terminación de la primera guerra mundial y compuso en Valldemosa algunas de sus más inspiradas poesías.

Me contaba un día la pintora que Rubén Darío, después de un atardecer en que tuvo el capricho de pasear vestido con el hábito de cartujo por el claustro monacal, sin cenar apenas, se puso a escribir febrilmente su celebre poesía titulada «La Cartuja», que terminó de madrugada, recitándola a sus anfitriones al día siguiente, apenas le despertó la vieja criada «Madó Francina», que los Sureda habían puesto a su servicio exclusivo y por la que sintió siempre Rubén una particular devoción.

Durante largos años Pilar Montaner ha seguido practicando su arte, sin asomarse a través del ventanal de ninguna exposición más que de tarde en tarde, con alguna obra aislada; luego de sus ruidosos triunfos alcanzados en Madrid y Barcelona. Pero quedó siempre enhiesta en su pedestal como gran artista y gran Señora, de modo que ahora se hace preciso que Valldemosa la recuerde, bien en forma de un busto o con la dedicación de una calle, pues juntamente con su esposo Don Juan Sureda, constituyeron una pareja de gran relieve en el campo de las Artes y las Letras en Valldemosa y en Mallorca entera.

A. VIDAL ISERN.

A. VIDAL ISERN.

TOUS LES PRODUITS DE PROVENCE ANTOINE MIRO Fils

FRUITS DE QUALITE

CHATEAURENARD-DE-PROVENCE

Téléphone : 101

TOUTE L'ANNEE

CHATEAUNEUF-DE-GADAGNE (Vaucluse)

Téléphone : 11

RAISIN DE TABLE

HOTEL

BOSQUE MAR

Situado frente la Dragonera

CONFORT MODERNE

Antonio VIVES, propietario

VENDEURS !!! DATTES SPECIALISTES !!!

choisissez la... J. A. pour être bien servis

MICASAR

Société Anonyme au Capital de 735.000 NF.

« D. G. Jean ARBONA »

134, Boulevard Michelet - MARSEILLE

Téléph. : 77.81.90

Cellophanes 250 et 400 grs

Expéditions tous Pays 77.27.95 et 77.56.37

Caissons 1, 3, 5, 10, 20 kgs
Boîtes Marseillaises de luxe

MARSEILLE-PALMA-MARSEILLE

(sous réserve de modifications)

PAQUEBOTS	DÉPART DE MARSEILLE	ARRIVÉE A PALMA	DÉPART DE PALMA	ARRIVÉE A MARSEILLE
Djebel Dira.	S. 28 avril 19 h	D. 29 avril 13 h	J. 3 mai 12 h	V. 4 mai 7 h.
Djebel Dira.	S. 5 mai 19 h	D. 6 mai 13 h	J. 10 mai 12 h	V. 11 mai 7 h.
Djebel Dira.	S. 12 mai 19 h	D. 13 mai 13 h	J. 17 mai 12 h	V. 18 mai 7 h.
Djebel Dira.	S. 19 mai 19 h	D. 20 mai 13 h	J. 24 mai 12 h	V. 25 mai 7 h.
Djebel Dira.	S. 26 mai 19 h	D. 27 mai 13 h	J. 31 mai 12 h	V. 1 juin 7 h.

VIAJES



IBERIA
SOCIEDAD ANONIMA

VIAJES IBERIA S. A.

AGENCIA DE VIAJES - GRUPO A - TITULO N° 4

CASA CENTRAL : PALMA DE MALLORCA

OFRECE A « LES CADETS DE MAJORQUE »

LOS SERVICIOS DE SUS OFICINAS

BARCELONA : Rambla Estudios 130. Teléfono 32-26-07

MADRID : Avenida José Antonio, 74. Teléfono 47-59-04

SAN SEBASTIAN : Churruca, 8. Teléfono 11422

VALENCIA : Calle Paz, 38. Teléfono 22-34-42

PALMA DE MALLORCA : Gmo. Franco, 48. Tel. 22222

PUERTO POLLENSA : Carretera, 51. Teléfono 33

MAHON : General Goded, 35. Teléfono 1287

IBIZA : Vera de Rey, 11. Teléfono 179

CORRESPONSALES EN TODO EL MUNDO

LES GRANDS VINS D'ESPAGNE :

RIOJA - MONTILLA - AMONTILLADO

(Bouteilles - Porrone)

et tous les vins fins étrangers

DESCOURS & FILS

45, rue Béchevin - Lyon (7°)

Téléphone : 72-22-63

Expéditions dans toute la France

par caisses de 12 bouteilles

REPRESENTANTS DEMANDES

- Si vous désirez un renseignement juridique ou fiscal

- Si vous avez besoin d'être représenté pour gérer vos intérêts en France

« PARIS-BALEARES » est à votre disposition pour vous fournir toutes indications utiles. Pour toute demande de renseignements, joindre une enveloppe timbrée pour la réponse.

BOTIFARONES - LONGANIZAS

Premier Choix - Epices importées
directement de Majorque

BOUCHERIE

GARAU MATEO

43, rue de Dinan - RENNES (I.-et-V.)



MAJORQUE

L'Algérie et la Tunisie

par les paquebots de la

COMPAGNIE DE NAVIGATION MIXTE

DIRECTION : 1, La Canebière

MARSEILLE

1, rue Scribe - PARIS



VOS VACANCES A MAJORQUE

SERONT PLUS BELLES ...

Si vous louez une voiture, sans chauffeur à

AUTOS LUQUE

Garage COLL. ARTURO RIZZI, 40 - Tél. 25 613 et 12 209
PALMA DE MALLORCA

Une réduction de 10% est accordée aux Cadets.

Le Gérant : Jean COLL.

Imprimerie A. DHIVER & FILS
26, Boulevard Gambetta - CAHORS (Lot)